



# ERŐSÖDŐ KÖZBIZTONSÁG, KEVESEBB BŰNCSELEKMÉNY

2016:  
a csepeli  
óvodaudvarok  
és játszóterek  
felújításának  
éve

**2. OLDAL**



Németh Szilárd  
beszéde az oktatásról

**4. OLDAL**



MAGYAR-  
LENGYEL  
BARÁTSÁG NAPJA  
CSEPEL

Lengyel vendégeink  
köszöntése Csepelen

**13-20. OLDAL**



# 2016: a csepeli óvodaudvarok és játszótérek felújításának éve

A csepeli önkormányzat 2016-ban közel 200 millió forinttal támogatja a csepeli óvodaudvarok és játszótérek rendbetételét, valamint 126 millió forintot biztosít a rendőrségi túlszolgálat finanszírozására – döntöttek a képviselők a február 25-ei testületi ülésen.

## Újabb fejlesztések a Csepeli Gyermeksziget Programban

A csepeli önkormányzat 2015-ben hat óvodaépületet és négy játszóudvart varázsolt újjá, és kezdett el felújítani. A beruházásoknak köszönhetően az óvodások modern, otthonosabb, szebb környezetben oszthatnak, cseperedhetnek. A tavaly elkezdett fejlesztést

ebben az évben is folytatják: idén öt óvodaudvar megszerzésére 187, kilenc játszótér felújítására pedig 11 millió forintot különítettek el a költségvetésben. A csepeli önkormányzat kiemelt figyelmet fordít arra, hogy minél szebb, színvonalasabb, otthonosabb környezetet biztosítson a kerület legfiatalabb polgárainak.

## Még nagyobb biztonságban

Február végén a rendőrségi állománygyűlésen számolt be a kerületi kapitányság vezetője arról, hogy Csepelen jelentősen csökkent a bűncselekmények száma az utóbbi néhány évben (részletes írásunk a 6. oldalon). Ez egyebek mellett annak is köszönhető, hogy

a csepeli önkormányzat szabadidős járőrtevékenységre kötött szerződést a rendőrséggel két évvel ezelőtt. A képviselő-testület többsége a 2016. évre vonatkozóan is megszavazta ezt az együttműködést, ám Horváth Gyula nemmel szavazott a közbiztonság növelése érdekében készült előterjesztésnél. Pákozdi József, a Közrendvédelmi és Közbiztonsági Bizottság elnöke, Tenk András és Dobák István tartózkodott. Horváth Gyula hozzászólásában kifejtette, ő a rendőrség helyében presztízből nem élne a támogatással. Borbély Lénárd, a javaslat benyújtója szóbeli kiegészítésében kiemelte: a havi 105 millió forintból az önkormányzat célja, hogy minél több rendőr járja Csepelt, akik idén

először a nyári szezonban már a strandon is fel fognak bukkanni a bűncselekmények visszaszorításának érdekében.

## Egységesebb gyermekétkeztetés, fejlesztések, környezetvédelem

2016 márciusától egységesebbé válik a gyermekétkeztetés a kerületben. A jövőben minden iskolát és óvodát a közbeszerzésen nyertes cég, a Junior Vendéglátó Zrt. lát el, míg a bölcsődésekre továbbra is az önkormányzati Humán Szolgáltatások Igazgatósága főz. A most a konyhán dolgozó munkatársoknak a cég felajánlotta, átveszi őket, így senki nem marad munka nélkül. A Környezetvédelmi Alapból mintegy 20 millió forintot







fotó: Tóth Beata

**A testület tagjai döntöttek arról is, hogy a jövőben – a CSOK igénybevételeinek feltételeihez hasonlóan – büntetett előéletű személyek ne juthassanak önkormányzati tulajdonú bérlakáshoz**

különített el a képviselő-testület csapadék- és szennyvízelvezetési munkálatokra és az ahhoz kapcsolódó tervezési, engedélyeztetési folyamatokra. A képviselők rendeletben szabályozták, hogy a Tóth Ilona Egészségügyi Szolgálat épülete előtt a jövőben csak engedéllyel lehessen kitelepülést, rendezvényt tartani. Természetesen önkormányzati megemlékezések helyszínéként a továbbiakban is ugyanúgy funkcionál a Görgey Artúr tér. Az előterjesztő célja az volt, hogy egy egészségügyi intézmény közvetlen környezete ne váljon politika agitáció színterévé, hanem oda vizsgálatokra és gyógyulni járnak az emberek.

Nettó 240 millió forint összegben emeli meg az önkormányzat a Csepeli Városgazda Közhasznú Nonprofit Zrt. jegyzett

tőkét, mely összességben a régi Dagi Csárda épületében valósul meg önkormányzati étterem és vendégház.

2016 tavaszán több mint 400 fát ültetnek a Csepeli Városgazda munkatársai a kerület közterületein, valamint – az előző évekhez hasonlóan – a szakemberek idén is „kikotorják” a Kis-Dunát. (A bioremediáció nem más, mint a szennyezett talaj, talajvíz, felszíni víz, vagy felszíni víziüledék környezeti kockázatának csökkentése biológiai módszerekkel.)

### **Csepel Szolgálatért Díj**

2016. március 15-én Ligeti Ágnes és Pelyhe Andrásné veheti át a kerület egyik legmagasabb erkölcsi kitüntetését Borbély Lénárdtól, Csepel polgármesterétől az ünnepi megemlékezésen. ● *Kitzinger Adrienn*



## PUBLICISZTIKA A lényeg

Olvasom a világhálón, hogy egyik vidéki városunk baloldali (DK-s) önkormányzati képviselője betelepítené a migránsokat a településre, mondván, milyen jó volna a munkaerőpiacon a sok jövevény. Ezzel szemben a helyzet az, hogy a magyar munkaerőpiacon elsősorban a magyar embereknek kellene boldogulniuk.

Tudom, hogy volna igény arra, hogy magunkhoz szorítsuk, és dédelgessük az idegeneket (például Szabó Szabolcs pártjában bevallottan is rajonganak értük), de az ember már csak olyan, hogy Magyarországot a magyarok országának szereti látni. Modern korunk nagy rákfenéje, hogy a sok statisztika és gazdasági kényszer mögött eltűnnek a távlati célok. Pedig semmi sem fontosabb annál, mint hogy Csepelen száz év múlva is magyarul beszéljenek az emberek, hogy unokáink ne lefátyolozva suhanjanak a kapuk alatt, illetőleg ne kelljen írásos engedélyt kérni a káditól, ha Arany János verseit akarjuk felolvasni. Mondanom sem kell, hogy ez nem baloldali vagy jobboldali program, minden normális ember így gondolja. Tesztelje csak az olvasó az ismeretségi körét: nyilvánvaló, hogy tízből kilencen azt fogják választani, hogy csak dolgozni és beilleszkedni akaró, nyelvünket megtanulni kész idegenek jöjjenek ide, de az a legjobb, ha nem jön egy se.

Éppen ezért nagy a zavar az MSZP és utódpartjai környékén: ők ugyanis annyira elszakadtak a mindennapoktól, annyira az ideológia és az eszmék fogságába estek, hogy a saját szimpatizánsaik természetes érzései sem számítanak.

Kedves baloldali szavazók! Ha módjuk adódik rá, ugyan tegyék fel a kérdést Szabó Szabolcs, Horváth Gyula, Hudák János uraknak: az idegen szép, vagy sem? Magyar oldalon állnak, vagy már szervezik a szocialista siíták pártját? Miért ellenzik minden létező módon, hogy Magyarország a következő években is megvédje a határait, az országot, a magyar embereket?

A legrosszabb ugyanis még hátravan. A népáradatnak nincs vége. És az invázió egyelőre nem azért kerül el bennünket, mert Hudák Jánoséknak az égvilágon bármi mondanivalójuk volna a humanista lózungokon, az embertársi mantrán kívül, hanem azért, mert kerítést építettünk a barbár horda ellen, és amíg ez a kormány van hatalmon, biztonságban vagyunk. Nem csak mi, de ők is. Horváth Gyula, Szabó Szabolcs, Hudák János is biztonságban van, más kérdés, hogy egy cseppet hálásabbak, vagy legyünk méltányosak, konstruktívabbak is lehetnének.

Erre is tessék gondolni olykor. A lényegre.

● *Szentesi Zöldi László*

Az iskolának versenyképes tudást és biztonságot kell adnia a tanulóknak

# Németh Szilárd parlamenti felszólalása az oktatásról



„A köznevelésben, az iskolában első a gyermek”

## Tisztelt Országgyűlés!

Az iskola, a köznevelés, a gyermekek, a szülők és a pedagógusok irányából értelmetlen, megosztó és közösségromboló, így teljességében magyarázhatatlan az a direkt politikai akció, amellyel a miskolci pedagógustüntetésen és a tegnapi sztrájk kapcsán találkoztunk. Jól érzékelhető volt mindenki számára, hogy az egészen direkt pártpolitikai céljai van-

nak. A szakszervezeti vezetők az ellenzéki pártok elvtelen kiszolgálóivá váltak, az iskolákat pedig ugyanezek a szakszervezetek túszul ejtették, sőt a pedagógusokat, szülőket és gyermekeket biodíszletként használják fel önző, hataloméhségből fakadó céljaikra. És ebben semmi sem drága, semmi sem szent! Ugyanúgy, gátlástalanul tolják maguk előtt a gyermekeket, ugyanúgy, felelőtlenül használják a kiskorú tanulókat pajzsnak, mint az Európát lerohanó illegális bevándorlók. És ebben nincs különbség a szélsőbaloldali és a szélsőjobboldali pártok között! A Jobbik a DK-val, az MSZP-vel kart karba öltve menetel be az iskolákba, Dúró Dóra Hiller Istvánnal pedig kánonban nyomják az agymosást.

## Tisztelt Képviselőtársaim!

Ezzel szemben mi azt mondjuk, hogy a köznevelésben, az iskolában első a gyermek. A kormány és a Fidesz-KDNP célja, hogy a magyar diákok

versenyképes tudást szerezzenek, a pedagógusok pedig megbecsülést kapjanak mindennapi munkájukhoz, a szülők pedig biztonságban tudhassák gyermekeiket az iskolákban.

Ezért is tartjuk fontos eredménynek, hogy az új életpályamodell bevezetésével jelentősen emeltük a pedagógusok béreit. A pedagógusok, ahogy eddig is, ezután is számíthatnak a kormányra. A cél az, hogy a tanárok minél többet vigyenek haza, ezért a kormány folyamatosan azon dolgozik, hogy emelje a béreket. Egy általános iskolai tanítónak idén átlagosan negyven százalékkal magasabb a fizetése, mint 2010-ben, így ebben az évben már átlagosan több mint egymillió forinttal keres többet, mint öt évvel ezelőtt. A tanárok jelenlegi követelése közül csak három összesen 18 százalékos béremelést igényelne. Ez pedig további 72 milliárd forintba kerülne. A pedagógusbérek ilyen mérté-

kű további emelése tehát nem lehetséges, mivel a kormány más ágazatokban is szeretné emelni a béreket. A kormány eddig már 234 milliárd forintot fordított a pedagógusok béremelésére. Mindez a magyar emberek teljesítményének köszönhető.

A szülők terheit is minden eszközzel igyekezünk csökkenteni. A rendszerváltás óta soha ennyi gyermek nem volt részese az ingyenes gyermekétkeztetésnek és az ingyenes tananyagellátásnak, mint most.

A köznevelésben rég nem látott fejlesztési program zajlik. Az elmúlt időszakban 521 iskolát fejlesztettünk. A kormány a jövőben további jelentős beruházásokat tervez; több mint 210 milliárd forintot különített erre a célra.

## Tisztelt Képviselőtársaim!

És azt is látjuk, tudjuk, hogy a köznevelés átalakításával járó feladatok még nem értek

## 600 EZER FORINTOS KÁR ÉRTE AZ ÖNKORMÁNYZATOT

„Magyarország demokratikus ország, ahol mindenkinek joga van a szabad véleménynyilvánításhoz. Tiszteletben tartom a gyerekek, szülők, pedagógusok jogait, akár részt vettek február 29-én a „Nem leszek suliban” nevű akcióban, akár nem. Kötelességem tájékoztatni mindenkit, hogy a „Nem leszek suliban” akcióban résztvevő szülők többsége „elfelejtette” lemondani gyermeke aznapi ebédjét. Mivel a csepeli önkormányzat jelentős pénzeszegeket költ arra, hogy a kerület diákjai kedvezményesen, illetve ingyenesen jussanak hozzá az iskolai étkezéshez, így az elfelejtett ebédlemondás egy nap alatt 600 ezer forintos kárt okozott az önkormányzatnak – pontosabban az adófizetőknek. Ennyi pénzt fizettünk ki a csepeli emberek és cégek adójából fölöslegesen tegnap a közétkeztetésre, és ebben a szülők befizetése nincs benne. Az így megmaradt étel

mind moslékba került és elszállítottuk. Sajnálom, hogy így alakult. Polgármesterként és apukaként pedig nem értek egyet azzal, hogy gyermekeinket bárki politikai célra használja fel.” (Borbély Lénárd Facebook-bejegyzése)

## KÉRDEZZ-FELELEK

### Kinek volt jogosultsága lemondani a gyermekek étkezéséről?

Kizárólag a szülők tudták volna lemondani, az önkormányzat ezt nem tehetette meg.

### Mi történt a megmaradt ételekkel?

A jogszabályok alapján nem lehetett felhasználni. A többi maradvánnyal együtt kötelező volt elszállíttatni.

### Az önkormányzat a megmaradt ételeket szétoszthatta volna-e a rászorulóknak?

A törvény betartása mellett erre sajnos nem volt lehetősége.



véget. Minden olyan felvetést megvizsgálunk, amely a gyermekek érdekét és az oktatás színvonalának javítását helyezi a középpontba.

A jelenlegi kormány megkérdezi és meghallgatja az embereket az életüket érintő fontos kérdésekben. Számos nemzeti konzultáció és számtalan szakmai konzultáció zajlott az elmúlt öt és fél évben. Az oktatás terén is minden olyan felvetést megvizsgálunk, amely a gyermekek érdekét és az oktatás színvonalának javítását szolgálja. A gyermekek ügye azonban fontosabb annál, hogy egyesek politikai hangulatkeltésre használják fel.

#### A PEDAGÓGUSOK HAVI ÁTLAGBÉRÉNEK ALAKULÁSA CSEPELEN

##### 2010 szeptember

668 fő pedagógus:  
189 008 Ft  
17 fő igazgató:  
374 024 Ft

##### 2016 január

733 fő pedagógus:  
288 356 Ft  
17 fő igazgató:  
474 482 Ft

A kormány a köznevelési konzultáció során országszerte mind a 198 tankerületben meghallgatta a tanárok észrevételeit. E konzultáció keretében – korábban soha nem látott módon – az ország több mint 2200 iskolájának alkalma nyílt elmondania véleményét és javaslatait. Ezeket az észrevételeket a kormány a köznevelési kerekasztal keretében zajló munka során is figyelembe veszi. A köznevelési kerekasztal elindításával egy őszinte és nyitott fórumot kívántunk teremteni a közneveléssel kapcsolatos felvetések megtárgyalására.

Arra kérjük a mai pedagógus-szervezeteket, hogy tárgyaljanak a kormánnyal. A Köznevelési Kerekasztalnak éppen az célja, hogy a problémákat közösen megoldjuk, a kormány minden felvetést meghallgat. Tisztában vagyunk azzal, hogy az oktatási rendszerben számos megoldatlan kérdés van, de azon vagyunk, hogy ezekre megoldást találjunk.

A gyermekek ügye fontosabb annál, hogy egyesek politikai hangulatkeltésre használják fel, a politikának nincs helye az iskolában.

*(Elhangzott a Magyar Országgyűlésben, 2016. március 1-jén)*

## Pukli István a gyilkos Deménél „szocializálódott”

Nem bontotta ki az igazság minden részletét Pukli István, a pedagógustüntetések arca akkor, amikor a csepeli múltjáról és a szocialistákkal való viszonyáról beszélt – állítja a Csepel.info portál. Pukli a vele készült interjúban azt állítja: amikor a csepeli szocialisták tanári állást adtak neki a Csete Balázs iskolában, majd átszervezték onnan a helyiek által „gyilkos iskolának” nevezett Csepel-sziget Általános és Szakképző Iskolába, eleget lett, és felmondott. Csak hogy a Csepel.info forrása

azt állítja: Puklit a szintén sztálinista nagyapával büszkélkedő Deme Gábor, a csepeli kettős gyilkosság miatt életfogytiglani börtönbüntetését töltő MSZP-s politikustársa rúgta ki az intézményből. Mivel Puklit az országos szervezeten keresztül nyomták be Csepelre, és adattak neki munkát, a csepeliek belső körös téglának tartották. Ezért rúgták ki. Mivel a kirúgása után nem védte meg az országos szervezet, megsértődött és kilépett az MSZP-ből – állítja a portál informátora.



Pukli István

Pukli István nyers őszinteséggel beszélt a sajtónak arról, hogy nagyapja ávós volt, bátyja pedig kábítószeres bűncselekmények miatt jelenleg is börtönbüntetését tölti. A tanári ellenállási mozgalom egekbe magasztalt, „civil” vezéralakjáról nemrégiben az is kiderült, hogy tagja volt az MSZP-nek, Zuschlag János pedig egyenesen azt nyilatkozta, hogy Pukli a harcostársa volt.

## Svájcba távozott a Jobbik csepeli elnöke

Ellentmondásos hírek érkeznek Lehmann Viktorról, a csepeli Jobbik elnökéről. Értesüléseink szerint a politikus február vége óta Svájcban tartózkodik. Lehmann úgy döntött, az alpesi országban kezd új életet, boldogulását jelenleg kint élő rokonai egyengetik. Felesége már hónapok óta ott él, néhány hete pedig követte őt férje is a három gyermekükkel. Pákozdi Józsefet, a Jobbik önkormányzati képviselője

lapunknak cáfolta, hogy Lehmann Viktor a jobb élet reményében utazott ki Svájcba. – Jelenleg a szabadságát tölti, nem gazdasági okokból vándorolt ki, hiszen a lakása, a vállalkozása Magyarországon van. Úgy tudom, laknak Svájcban rokonai, és jelenleg a felesége is ott van – mondta Pákozdi József, aki nem tudta pontosan megmondani, hogy a csepeli Jobbik elnöke mikor tér visz-

za Magyarországra. – Lehmann Viktor rendes adófizető állampolgár, neki is jár az éves szabadság. Vagy március közepén, vagy április elején jön vissza, nem tudom, mennyi szabadsága van még – fogalmazott Pákozdi. Lehmann Viktor kiutazása előtt még szervezett a Metransberuházás ellen egy tiltakozó fórumot, amelyen Horváth Gyula, a DK csepeli elnöke is felszólalt. A csepeli Jobbik együttműködése a balliberálisokkal nem előzmény nélküli: korábban az óvodafejlesztések ellen is együtt tüntetett a Jobbik a DK-val, az MSZP-vel, az Együttel és a PM-mel. ● Lass Gábor

# Jelentősen csökkent a bűncselekmények száma Csepelen

Február végén tartotta évvértékelővel egybekötött állománygyűlését a rendőrség a csepeli rendőrkapitányságon. Az eseményen megjelent Borbély Lénárd, Csepel polgármestere, Ábel Attila és Morovik Attila alpolgármester, dr. Terdik Tamás rendőr ezredes, a BRFK rendőrfőkapitányának bűnügyi helyettese, dr. Cserháti Zoltán vezetőügyész, Pócsik Attila tűzoltó alezredes, dél-budai kirendeltségvezető, Galgóczi Deák Antal tűzoltó alezredes, kerületi tűzoltóparancsnok, Novák Sándor őrnagy, bűnügyi osztályvezető, kapitányságvezető-helyettes, Kovács Krisztián a polgárőrség képviselőjében és Veszélka

László, a közterület-felügyeleti csoport igazgatóhelyettese.

Papp Péter rendőr ezredes, rendőrségi főtanácsos, kerületi rendőrkapitány a megjelent vendégek és az állomány részére prezentáció formájában számolt be a 2015-ös év eredményességéről. Kitért arra, hogy a három éve üzemelő Pannon Pajzs kamerarendszer havi 1,2 millió, kerületen áthaladó autót regisztrál. Elmondta, Csepelen jelenleg 48 térfelügyelő kamera működik, valamint az önkormányzatnak köszönhetően a rendőrök túlszolgálatban rendszeresen járőröznek (gyakran éjsza-

ka is). Az intézkedések hatására 2011 óta jelentősen csökkent a bűncselekmények száma, és visszaesett a gépjármű-eltulajdonítások száma is. A rablások számát tekintve is nagyon „jól” áll a kerület, ezzel párhuzamosan az ilyen bűncselekmények miatti feljelentések száma is csökkenő tendenciát mutat.

2015 decembere óta a csepeli lakosoknak arra is lehetősége van, hogy a kerékpárjajukat regisztráltassák. Lopás esetén a csak UV-fényben látható regisztrációs szám segítségével könnyen beazonosítható az eltulajdonított bicikli.

Dr. Terdik Tamás rendőr ezredes, a BRFK. főkapitányának bűnügyi helyettese kiemelte, a csepeli kapitányság munkatársai példaértékűen gyorsan reagálnak a bűnesetekre. Tolmácsolta a főkapitány és a BRFK gratulációját is, egyúttal megköszönte az önkormányzat segítségét. Példának nevezte az együttműködést, mely szervesen hozzájárul ahhoz, hogy Csepel az átlagnál jobban teljesít, és a számok is azt mutatják, az itt élő állampolgárok évről évre egyre jogkövetőbbek. Beszéde végén megköszönte a katasztrófavédelem elvülhetetlen szerepét, valamint a polgárőrség és a közterület-felügyelet segítségét is.

Borbély Lénárd, Csepel polgármestere megköszönte a csepeli rendőrségen szolgálatot teljesítő rendőrök munkáját és elmondta, a kerületi önkormányzat eddig is ott segített, ahol tudott, és ez a jövőben is így lesz. Örömmel látja, hogy sok fiatal dolgozik a kerületért. Kiemelte, a képviselő-testület 2016-ban is 126 millió forintot különített el szabadidős járőrszolgálat finanszírozására, mert úgy látja, van eredménye az intézkedésnek, és a csepeliek szubjektív biztonságérzete folyamatosan javul ennek is köszönhetően. Idén a hat helyett nyolc-tíz járőr munkájára számít, akik most először a nyári szezonban a strandon is szolgálatot teljesítenek.

Borbély Lénárd kitért arra is, a tavalyi évben az önkormányzat képviselő-testületi döntés alapján egy Dacia Duster típusú szolgálati autót vásárolt a kerületi kapitányság részére, valamint segítséget nyújtott a kerékpár-regisztrációs rendszer bevezetésében, illetve jelenleg is huszonöt önkormányzati lakásban laknak csepeli rendőrök. ● *Kitzinger Adrienn*

## BÁTOR RENDŐRI INTÉZKEDÉS

Bravúros elfogást hajtottak végre a csepeli rendőrök, amikor február 29-én hajnali 1 óra 15 perckor három betörő egy terepjárával kiszakította a pláza ékszerboltjának üvegfalát. Nagy Norbert rendőr törzsszázados, szolgálatirányító parancsnok a riasztás után elsőként ért a helyszínre, majd szolgálati gépkocsijával követte a nagy sebességgel menekülő banditákat. Perceken belül egy csepeli rendőrről páros, Verbói Patrik István rendőr őrmester és Györfi István rendőr őrmester csatlakozott hozzá.

A betörők nem jutottak messzire, mert Csepel határát Szigetszentmiklós felé elhagyva, a II. Rákóczi Ferenc úton egy körforgalomnál terepjárujkkal árokba csúsztak. A rendőrök két bűnözőt azonnal elfogtak, harmadik társukat még keresik. A Budapesti Rendőr-főkapitányság betörési osztálya büntető-eljárást indított az őrizetbe vett 35 éves D. Tamás tápiószecsői és a szintén 35 esztendő M. Gyula úri lakossal szemben lopás büntetés elkövetésének megalapozott gyanúja miatt. Harmadik társukat még keresik. ● *Csarnai*

fotó: Tóth Beáta



Nagy Norbert, Verbói Patrik István és Györfi István



Orbán Viktor: nálunk nem fognak bandák vadászni a nőkre

# Délibábok helyett erős Európát!



foto: Koszticsák Szilárd

A miniszterelnök új védvonalakat is építene, hogy megvédje az országot

A miniszterelnök szerint Európa fejlettsége elegendő ahhoz, hogy megfékezze a kontinensre irányuló népvándorlást, azonban Brüsszeltől a védelem szándéka is hiányzik. A kormányfő a Várkert Bazárban tartott beszédében a kvótareferendum mellett érvelve kijelentette, Magyarország nem hagyja, hogy mások ráerőltessék elhibázott bevándorláspolitikájuk keserű gyümölcsseit. *„Nem akarunk és nem fogunk bűnözést, terrorizmust, homofóbiát és antiszemitizmust importálni Magyarországra – mondta, aláhúzva azt is, Magyarországon nem lesznek törvényen kívüli városnegyedek, zavargások, és nem fognak bandák vadászni feleségeinkre és leányainkra”.*

A miniszterelnök szerint az újkori népvándorlás miatt nemcsak az elért eredmények, hanem a biztató jövő lehetősége is veszélybe került. Veszély fenyegeti a pénzügyi stabilitást, a gazdasági felzárkózást, a nemzeti külpolitikát, a helyreállított közrendet és a nemzeti kultúrát – sorolta, hozzátéve: veszélybe kerültek gyermekeink éppen kibontakozó európai életlehetőségei is. Szerinte a 2015-ös év véget vetett azoknak az időknek, amelyekben Európa védettségét és biztonságát készpénznek lehetett venni. Európa

jövőjét azonban – folytatta – első helyen nem azok veszélyeztetik, akik ide akarnak jönni, hanem azok a politikai, gazdasági és szellemi vezetők, akik a kontinens az európai emberekkel szemben megpróbálják átalakítani.

Hangsúlyozta ugyanakkor: még nem késő, hogy Brüsszelben is megértsék, szembe kell nézni a valósággal, el kell engedni a „délibábos álmokat”. A valóság pedig az, hogy sok európai országban már régóta épül a párhuzamos társadalmak világa, amely visszaszorítja a „mi világunkat”, az ideérkezőknek ugyanis *„eszik ágában sincs átvenni a mi életformánkat, mert a sajátjukat életrevalóbbnak tartják”* – fejtette ki a miniszterelnök.

A kormányfő abszurdnak nevezte azt, amit az Európai Unió csinál, és ahhoz hasonlította, mintha egy ütközés előtt álló hajó kapitánya nem elkerülni akarná a katasztrófát, hanem elkezdene kijelölni a nemdohányzó csónakokat. Érthetetlennek minősítette azt

**Magyarországon nem lesznek törvényen kívüli városnegyedek, zavargások**

is, hogyan épülhetett le az EU-ban az önvédelem természetes ösztöne, hiszen lenne mit megvédeni: Európa keresztény, szabad és független nemzetek együttélése.

A védendő értékek közé sorolta a férfi és nő egyenjogúságát, a szabadságot és felelősséget, a fair versenyt és szolidaritást, a büszkeséget és alázatot, az igazságot és irgalmat. *„Ezek vagyunk mi, ez Európa. Európa Hellász és nem Perzsia, Róma és nem Karthágó, kereszténység és nem kalifornia”* – mondta, majd hozzátette, ebben nincs semmilyen rangsor, csak különbség.

Beszédében sürgette a magyar határvédelmi vonalak megerősítését, egyúttal arról tájékoztatót, hogy a védekezés eddig 85 milliárd forintba került, és csak *„a saját bugyellárisunkra számíthatunk”*. A kormányfő közölte: új katonai egységeket küldött a határra, készenléti szolgálatot rendeltetett el Bács-Kiskun és Csongrád megyében, és utasította a honvédelmi, valamint a belügyminisztert, hogy készítsék elő védvonalak építését a magyar-román határon. Ha kell, Szlovéniától Ukrajnáig teljes hosszúságban védekezünk – nyomatékosította. *„Brüsszelnak, az embercsempészeknek és a migránsoknak is meg fogjuk tanítani”*: Magyarország szuverén ország, ide csak úgy lehet belépni, ha betartják a törvényeket, és engedelmessékednek az egyenruhásoknak – mondta.

Hangsúlyozta, Magyarországnak össze kell szednie a bátorságát, mert Brüsszel pénzügyi megtorlással is fenyeget, amiért az „európai demokrácia ősforrásához”, a népszavazáshoz nyúlt annak meghatározására, kivel akar együtt élni. *„Kvittek vagyunk, nincs mit egymás szemére hányni”* – üzent a miniszterelnök az unióknak, hozzátéve, Magyarország egyetlen fityinggel sem tartozik azután, hogy 45 évnyi kommunizmus után legyengülve megnyitotta kapuit a nyugati vállalatok előtt, akik összességében annyi pénzt vittek ki az országból, amennyit az unió beküldött.

A népszavazás mellett érvelve kiemelte, hogy Brüsszel nem fordulhat szembe az európai néppel. *„Az Európai Unió nem lehet afféle Szovjetunió újratöltve”* – fogalmazott, majd hangsúlyozta, Európát minden gyengesége ellenére sem fogják megtagadni, ugyanakkor azt sem akarják, hogy Európa – ezeréves értékeit feladva – térdet hajtson a vízözönszerű emberáradat előtt ● MTI

# Vízmű lakótelep: miért nem zárják a kapukat?



A lakók megszavazták, az önkormányzat felépíttette a kerítést

A lakók többsége megszavazta, a csepeli önkormányzat felépíttette, mégis tárva-nyitva vannak annak a kerítésnek a kapui, amelyet tavaly húzott fel a Csepeli Városfejlesztési Nonprofit Kft. a Vízmű lakótelep utcai frontján. Pedig a hivatal csak a dolgát tette.

Kétszázhatvan méternyi vadonatúj, ponthegyszett kerítés veszi körbe a csepeli Vízmű lakótelep hét épületének nagy részét, rajtuk két hatalmas, autóforgalmat bonyolító kapuval, amelyek most éjjel-nappal nyitva vannak. Pedig épp az lenne a dolguk, hogy az itt élők biztonságát szolgálják. A lakók megszavazták, az önkormányzat felépíttette, a dolog valahol mégis félresiklott. Megpróbáltunk utánajárni, hogy hol.

## Lakók kérték a kerítést

A történet egy éve kezdődött, amikor egyre több, lopásokról, betörésekről szóló bejelentés érkezett a kerületi rendőrségre a csepeli Vízmű lakótelepről. Az itt élők szerint azért is nőhetett a bűncselekmények száma, mert a lakópark könnyen át-

**Bár a kerítés felépítését a lakók támogatták, de a közös képviselők egy része az üzemeltetés költségeinek várható alakulásától tart**

járható volt, noha három oldalát a Fővárosi Vízművek kerítéssel védett területe öleli körül. A témában, tavaly tavasszal tartott lakossági fórumon Borbély Lénárd polgármester is részt vett, ahol a közös képviselőkkel és a lakosokkal karöltve a 199 lakásból 167 a lakótelep utcai frontján álló kerítés felépítése mellett tette le a voksát, kérve ebben az önkormányzat segítségét.

A hivatal pedig segített, ezzel Csepel az első olyan kerületek közé kerülhetett, ahol egy lakótelepet igényes lakóparkká alakíthatnak át. Merthogy a kerítés mellett biztonsági kamerák és beléptető kapuk telepítését is tervezték.

## Csak az üzemeltetésért kell fizetni

A munkálatokkal a Csepeli Városfejlesztési Nonprofit Kft.-t bízták meg. A tízmilliós beruházással az önkormányzat a kapus rendszer tervezését, kiépítését is magára vállalta. Egyetlen dolgot kivéve: az üzemeltetést és az azzal járó költségeket, ami a lakosokra hárulna.

A gondok itt kezdődtek. Bár a kerítés felépítését a lakók támogatták, információink szerint a közös képviselők egy része az üzemeltetés költségeinek várható alakulásától tart. Pedig az előzetes kalkulációk alapján mindez maximum havi 300 forintba kerülne lakásonként. A dolog azért ér-

dekes, mert az itt élők az olcsóbb, kulcsos megoldás helyett épp a drágább, elektronikusan működő motorizált kapuk mellett tették le a voksukat, amelyben benne foglaltatik a kamerarendszer kiépítése is. Megy a hercehurca a kaput nyitó telefonszám felhívásának percdíja után is, noha az önkormányzat többször is nyilvánvalóvá tette, hogy az ingyenes.

## Nyitott kapuk

A végleges szerződés aláírása tehát vár még magára, ami azért fontos, mert a törvény szerint a beruházás megvalósítására kizárólag valamennyi érintett társasházzal együttműködve kerülhet sor. Addig viszont állnak a munkálatok, noha a Csepeli Városfejlesztési Nonprofit Kft. már rég elkészítette és eljuttatta a kapuk üzemeltetéséhez szükséges szerződéstervezetet a társasházak közös képviselőinek. Mindez másfél hónapja történt, a szerződéstervezetre azóta sem érkezett válasz.

Így viszont nem működnek a kapuk. A Csepeli Hírmondó több közös képviselővel is megpróbált beszélni, eggyel sikerült. Galicza Attiláné kérdéssünkre elmondta: az ügy azért is húzódik ilyen sokáig, mert eddig nem találták meg azt a személyt, aki az üzemeltetés tevéleges, mindennapi feladatait elvállalja. Vagyis azt az embert, aki éjjel-nappal felügyelné a kapuk működését, ha esetleg probléma adódna vele. Az ügyek közös képviselőjét eddig ellátó személy – állítólag betegsége okán – a mai napig elérhetetlennek bizonyult. A közös képviselő mindenestre bízik abban, hogy március végéig sikerül megoldani a problémát, hogy végre rendeltetésszerűen használhassák az önkormányzat által felépített kerítést.

## Kérdések

Addig viszont lapunk csak találgatni tud, miért nem tudnak a közös képviselők meg egyezni egy mindenki által elfogadott személyben, aki hitelesen képviselné ügyet az önkormányzat felé? Miért húzódik a közpénzből finanszírozott, értéknövelő beruházás befejezése, amit az ott élők több mint nyolcvan százaléka támogat? Kinek jó az, hogy a mai napig tárva-nyitva vannak a kapuk a Vízmű lakótelepen, miközben annak végleges befejezésével a lakótelepen élők nemcsak biztonságban érezhetik magukat és értékeiket, hanem az ottani ingatlanok árai is emelkedésnek indulhatnak?

● Takó Szabolcs



# Újra a gyerekeké a Szúnyog utcai ovi

Idén második lapszámunkban írtunk arról, hogy csőtörés miatt beázott a Szúnyog utcai óvoda. A kár olyan súlyos volt, hogy a gyerekeket a helyreállítás idejére ki kellett költöztetni az épületből, de a Csepeli Városgazda közreműködésével a Csepeli Csodakút Egyesített Óvoda intézményvezetése gyorsan megoldotta a helyzetet. Március első hetében költözhetek vissza a gyerekek az óvodába.

A legutóbbi ottjártunkkor csendes óvodaudvart most vidám gyerekzsivaj töltötte be, igaz, az egyik csoport épp a Repkény utcai óvodában járt vendégségben, hogy megköszönjék, amiért befogadták őket a nehéz időszakra. A jó idő miatt mindenki a szabadban volt, így senkit sem zavarva járhattuk be az érintett termeket. A változás látványos: az elázott falakat a Csepeli Városgazda Zrt. munkatársai kijavították és új parkettát fektettek le. A felső szintet még február 8-án, az alsót pedig március 2-án vehették újra birtokba a gyerekek. A helyreállítás után még a padlószőnyegek beszerzése és lefektetése várat magára.

fotó: Tóth Beáta



Látványos változás: az elázott falakat kijavították, és új parkettát fektettek le

Kovácsné Miklósi Andrea tagóvodavezető a kárelhárítás teljes sikeréről számolt be. Ahogy azt korábban megírtuk, az óvodába járó mintegy kilencven gyereket három intézményben sikerült ideiglenesen elhelyezni. Az intézményvezető kiemelte: mind a szülők, mind a gyerekek nagyon türelmesek voltak, de az utolsó héten már lehetett érezni a feszültséget, hiszen az óvodások szerettek volna már visszatérni megszokott helyükre. „Nagyon hálásak vagyunk a csepeli önkormányzatnak, különösen Borbély Lénárd polgármesternek és Morovik Attila alpolgármesternek, a Csepeli Csodakút Egyesített óvoda intézményvezetésének, akik közül Hierholczné Faragó Tünde intézményvezető támogatása, és Balogh Gyula szervezői munkája volt a legfontosabb, valamint a Csepeli Városgazda Zrt.-nek a gyors reagálásért és a színvonalas munkavégzésért” – tette hozzá Kovácsné Miklósi Andrea.

Az épület bejárásán velünk tartott Balogh Gyula, az egyesített óvoda koordinátora, aki szerint az óvodavezetés úgy működik, mint egy család – a tagjai biztosan számíthatnak egymásra a bajban. „Nagy feladat fenntartani a működőképességet az óvodákban, hiszen az épületek legtöbbje a hetvenes években épült, így sűrűn előfordulnak problémák. A nehézségek elhárítását nem hátráltathatják bürokratikus akadályok, azonnal segíteni kell” – emelte ki a koordinátor, majd hozzátette, hogy öröm volt látni, ahogy az intézmények dolgozói egymást segítették.

Lapunk kérdésére Hierholczné Faragó Tünde, a Csepeli Csodakút Egyesített Óvoda intézményvezetője elmondta, hogy örül, amiért a gyerekek mellett a munkatársak és a szülők is nagyon türelmesek voltak a két hónap alatt. „Köszönet mindenkinek, amiért egy ilyen nehéz helyzetben is a megoldásra törekedve, összefogva oldottuk meg a feladatot. Úgy érzem, hogy ez a sajnálatos beázás is az új szervezet vizsgája is volt, melyet sikeresen teljesített az új csepeli óvodavezetés.” ● miss



## Március 15.

Ünnepi megemlékezés  
az 1848/49-es forradalom  
és szabadságharc évfordulóján,  
melyre

Budapest XXI. Kerület Csepel  
Önkormányzata  
szeretettel meghívja  
Önt és kedves családját.

*Koszorúzás*

7.30 óra: Görgey tér, Petőfi szobor

*Ünnepi megemlékezés,  
kítiintetések átadása*

9 óra: Királyrödei Művelődési Ház

A rendezvényen beszédet mond:

Borbély Lénárd,  
Csepel polgármestere





## FELHÍVÁS

## Virágos Csepelért: várják a jelentkezőket

**Az önkormányzat 2016-ban ismét elindítja a virágosítási programját.**

Lakcímenként (társasházaknál lépcsőházként) átlagosan 50 darab egynyári virágot ajánl fel az önkormányzat. Társasházak esetén a be nem kerített előkert, a bejáratok melletti terület, vagy a járda melletti zöldsáv használható. Kertes házak esetén az ingatlan előtti járda és az úttest közötti zöldsáv. A növények elültetéséről és későbbi ápolásáról a jelentkezőknek kell gondoskodniuk!

A **jelentkezési lap beszerezhető** a Csepeli Városgazda Közhasznú Nonprofit Zrt.-nél, vagy letölthető a [www.csepel.hu](http://www.csepel.hu) és [www.varosgazda.eu](http://www.varosgazda.eu) weboldaláról.

**Jelentkezés módja:** társasházak esetében a közös képviselő (cégszerű aláírással), kertes házak esetében az adott címre érvényes lakcímkártyával rendelkező lakos jelentkezését várjuk.

**A jelentkezési lapok benyújtásának határideje:**

2016. április 29-e, péntek 12 óra

**A benyújtás módjai:** **postán** (Csepeli Városgazda Közhasznú Nonprofit Zrt. 1215 Budapest, Katona József u. 62–64.), **személyesen** az ügyfélszolgálati irodán, vagy a [viragoscsepelert@varosgazda.eu](mailto:viragoscsepelert@varosgazda.eu) e-mail címen.

**A növények átvételének időpontja és helyszíne:**

2016. május 7-e, szombat 8 és 14 óra  
Csepeli Városgazda Közhasznú Nonprofit Zrt.  
(Katona József u. 62–64.,  
Kassai utca felőli dolgozó parkolóban)

**A növények átvételéhez szükséges:** a személyi igazolvány, lakcímkártya, szükség esetén meghatalmazás.

**Bővebb információ és felvilágosítás:**

Erdeiné Schuch Beáta zöldterületi asszisztens,  
277-7856, 30/698-5921, [erdeine.beata@varosgazda.eu](mailto:erdeine.beata@varosgazda.eu),  
[www.varosgazda.eu](http://www.varosgazda.eu)



## Hogyan vitethető el a zöldhulladék?



Egyre többen érdeklődnek a Csepeli Városgazda Zrt. ügyfélszolgálatán a zöldhulladékgyűjtő zsákokról. Lapzártánkig az FKF Zrt.-től nem érkezett válasz arra, hogy mikor kerül forgalomba az új zsák, illetve arra sem kaptunk még választ, hogy addig is milyen lehetőségek állnak a lakosság rendelkezésére a fű- és lombhulladék zsákos elszállíttatására. Kérjük szíves türelmüket, amint kapunk információt, tájékoztatjuk önöket.

**Jó hír azonban, hogy a Városgazda elszállítja a zöldhulladékot. A szolgáltatás a következő módon vehető igénybe:**

A Városgazda ügyfélszolgálatán (Katona József utca 62–64.; tel.: 278-5848) telefonon vagy személyesen jelezni kell a zöldhulladék elszállításával kapcsolatos igényt. Ezt követően a cég munkatársai időpontot egyeztetnek a megrendelővel a

zöldhulladék felmérésére: ez alapján kell befizetni a pénzt.

A mennyiség meghatározása köbméterben történik. A zöldhulladék lehet faág, gally. Fű- és lombhulladékot, valamint zsákos zöldhulladékot nem szállítanak el. Ha azonban maradt még régebben megvásárolt „csevakos” zsák, azt felhasználhatják a lakók, ezeket díjmentesen elviszik. (Ezekből már nem lehet vásárolni.)

A zöldhulladék elszállításának ára: bruttó 1500 Ft/m<sup>3</sup>. A felmért mennyiségről a megrendelő tájékoztatást kap, ezután fizethető be az összeg az ügyfélszolgálaton. Ha ez megtörtént, a befizetésnek megfelelő mennyiségű faágat, gallyakat a megrendelőnek ki kell tennie a ház elé, ahonnan a Városgazda munkatársai a kikészítést követő napokban elszállítják.

**2016.  
A FÖLD ÓRÁJA.  
RÁVILÁGÍTUNK  
AZ ÉGHAJLATVÁLTOZÁS  
ÁRNYOLDALÁRA.**

Kapcsold le a villanyt és kapcsolódj ránk!  
[www.foldoraja.hu](http://www.foldoraja.hu)

[www.foldoraja.hu](http://www.foldoraja.hu)

2016. MÁRCIUS 19. | 20:30-21:30

**60+**  
EARTH HOUR

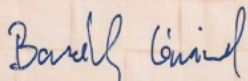
**KEDVES CSEPELIEK!**  
**MÁRCIUS 19-ÉN  
20.30 ÉS 21.30 ÓRA  
KÖZÖTT KÖZEL  
EGYMILLIÁRD EMBER  
OLTJA LE A VILÁGOT  
VILÁGSZERTÉ,  
HOGY FELHÍVJA  
A FIGYELMET  
AZ ÉGHAJLATVÁLTOZÁS  
VESZÉLYEIRE.**

**MI CSATLAKOZUNK  
EHHEZ A VILÁGMÉRETŰ  
KEZDEMÉNYEZÉSHEZ.  
ÉS ÖN?**

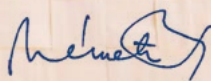
CSEPÉL ÚJ UTAKON



## Szeretettel köszöntjük a hölgyeket nőnap alkalmából!



Borbély Lénárd  
Csepel polgármestere



Németh Szilárd  
országgyűlési képviselő



## Expresszionista képek a Csepel Galériában



fotó: Benkő-Molnár Fanni

Tóth Tímea festőművész, a Csepeli Képzőművész Kör egykori növendékének képeiből nyílt kiállítás a Csepel Galériában. A fiatal, kísérletező szellemű festőművész

képeivel megérkezett a XXI. század a galériába. A Képzőművészeti Egyetemet végzett festő képeinek egyik kedvelt témája – szülei és testvére is élsportolók – a sport. A képek jelentős része nagyméretű vászonra készült, a lendületes vonások nem csupán mozdulatokat, hanem mély érzelmeket is kifejeznek. A ránézésre egyszerű műveknek számos rétege van – nemcsak képletesen, hiszen a festő technikája gyakran rétegek egymásra halmozására épül –, így szemlélésük továbbgondolásra ösztönöz.

Tóth Tímea kiállítása **március 25-éig** tekinthető meg a Csepel Galériában. ● MN

## Szól a jazz

III. Országos Jazz-zenei versenyt rendeznek március 11-e és 13-a között az Egressy Béni Református Művészeti Középiskolában (II. Rákóczi Ferenc út 121–123.), melyre az ország

számos zeneművészeti középiskolájából érkeznek. A zsűri elnöke: Szakcsi Lakatos Béla Kossuth- és Liszt Ferenc-díjas magyar zongoraművész és zeneszerző, érdemes művész. A programról bővebb tájékoztatást az iskola honlapján találnak: [www.egressybeni.hu](http://www.egressybeni.hu)

### EGYHÁZI ÉLET

## „Örvendezz, Isten népe!”

E szavakkal kezdődik nagyböjt negyedik vasárnapján szentmisénk kezdőéneke, majd így folytatódik: „Gyűjtek össze mind, akiknek kedves az Úr ügye.”

Ebben az esztendőben igazán fontos és kedves számunkra az Úr ügye, hiszen Ferenc pápa az isteni irgalmaság szentévé hirdette meg. Ebben arra int és akar elvezetni minket, hogy a Mennyei Atya fia, Jézus Krisztus személye által mennyire szeret bennünket. Ezt ismerhetjük meg a jézusi tanítás annyi szép szentírási történetében, gondoljunk csak Lukács evangéliumi szakaszaira (Lk 7, 36-50.), amikor Simon farizeus házában a Jézus lábát könnyeivel öntöző és hajával törölő bűnös asszonyról azt mondja a Mester: Bűne bocsánatot nyert, mert szeretett (irgalmat kérő és remélő bizalmával). Jerikóban pedig, a vámos Zakeus házában kért szállást (Lk 19, 1-10.), ami elsődlegesen arra vonatkozik, hogy Jézus a lelkét akarja átformálni Zakeusnak, ezért mondja neki: „Ma üdvösség köszöntött erre a házra”. De ugyanígy találkozunk az irgalmas és megbocsátó Istennel a János evangélium 8,1-11. szakaszában, amikor az előtte vádolt házasságtörő asszonyt Jézus nem ítéli el, de kéri és biztatja, hogy többé ne vétkezzék. (Bár azon tettehez a másik nem is kellett.)

E vasárnap evangéliuma pedig az egyik legszebb példabeszédet állítja elénk a tékozló fiú történetében (Lk 15, 1-32.), amely történet bármelyik gyermekének is gondolhatjuk, tartathatjuk magunkat az atyai házban, az atya, a Mennyei Atya szeretetére, irgalmára mindegyikünknek szüksége van.

Erre segítsen és vezessen el az Irgalmasság szent évének nagyböjti bűnbánata.

● Kertész Péter kanonok, plébános



# Csepeli krónika, 2015 – 4. rész

Már hagyomány, hogy év eleji számainkban felidézzük az elmúlt év fontos, a kerület életét meghatározó vagy színesítő eseményeit. 2015-ben számos fejlesztés történt Csepelen: megújult a Szent Imre tér, folytatódtak az óvodai fejlesztések, nemzetközi logisztikai épül, egyre szebb a Kis-Duna-part – hogy csak néhányat említsünk. S ne feledkezzünk el a népszerű, sokakat vonzó kerületi programokról sem, melyekből 2015-ben is bőven válogathattak a csepeliek.

## November



Ismét megrendezték a hagyományos Márton-napi vigasságot a Radnóti Miklós Művelődési Háznál. Az egész napos program a szokásos libafuttató versennyel kezdődött.

2015-ben a csepeli autistákat és az erdélyi Köröstárkány református egyházközségét támogatta az önkormányzat a Szent Erzsébet Jótékonyági Bál bevételéből. Az 1,1 millió forintból 700 ezret az Esőgyermekekért Egyesület, 400 ezret a köröstárkányi gyülekezet kapott.



Ötödik alkalommal, de új helyszínen nyílt meg a jégpálya Csepelen. A több mint négyszáz négyzetméteres pályát a hét minden napján használhatják az érdeklődők, de – ahogy minden évben – idén is a kerületi iskolások a délelőtt.

## December



Csepel hat különböző helyszínén összesen 15 tonna, Újfehértóról származó burgonyát osztott szét az önkormányzat. Az akcióval hagyományt kíván teremteni a kerület vezetése.

Színvonalas produkciókkal léptek fel a Királyerdei Művelődési Ház színpadára a kerületi Ki Mi Tud? döntősei. Nagyon nehéz volt összehasonlítani a különböző kategóriák versenyszámait, így végül a zsűri megosztott első, második és harmadik helyezést mellett döntött.



Harmincéves lett a világ egyik legsikeresebb kick-box klubja, a Csepel Halker-Király Team Kick-box Akadémia.

December első hétfőjén nemzetközi ifjúsági labdarúgó-tornának adott helyszínt Csepel. A VI. Extraktum Pharma Kárpát Kupa küzdelmeit az ÁMK tornacsarnokában rendezték meg. A színvonalas verseny győztese Dunaszerdahely utánpótláscsapata lett, a Csepel Utánpótlás Sportegyesület a második helyen végzett.

2015 utolsó előtti napján Beatrice-koncerttel, fényfestéssel és tűzijátékkal búcsúztatta Csepel az óvet.





# Lengyel vendégek Csepelen

## Tisztelt barátaim!

Azt hiszem, nálunk, Magyarországon a legtöbben a lengyelek barátjának születünk. Gyermekkorunktól kezdve azt halljuk, hogy a lengyelekhez különleges érzelmi kapcsolat fűz bennünket. Azzal a bizalommal fordulhatunk hozzájuk, ahogyan honfitársainkhoz szokás, és biztosak lehetünk abban, hogy az érzés kölcsönös lesz. Azóta számos lengyel politikussal, üzletemberrel, baráttal beszélgettem minderről, és kiderült, hogy Lengyelországban ugyanezt mondják rólunk, magyarokról. Közös királyok, közös szenvedés, közös diadalok után a két „lovagias nemzet”, a lengyel és a magyar a XXI. században is ezzel a bizalommal tekint egymásra.

**Isten hozta Csepelen lengyel barátainkat!**

## Szanowni Przyjaciele!

*Myślę, że większość Węgrów rodzi się jako przyjaciel Polaków. Od dzieciństwa słyszymy, że łączy nas z Polakami szczególna więź uczuciowa. Możemy się do nich zwracać z takim zaufaniem, jak do rodaków i możemy być pewni, że będzie to uczucie wzajemne. Od tamtego czasu rozmawiałem o tym z niejednym polskim politykiem, człowiekiem interesu, przyjacielem i okazało się, że w Polsce myślą tak samo o nas, Węgrach. Po wspólnych królach, wspólnych cierpieniach te dwa „rycerskie narody”, Polacy i Węgrzy w 21-ym wieku patrzą na siebie z tą samą ufnością.*

**Witajcie, polscy  
przyjaciele na Cseplu!**

**Borbély Lénárd**  
Csepel polgármestere  
burmistrz dzielnicy Csepel



## MEGHÍVÓ

ÜNNEPI RENDEZVÉNYSOROZATRA



**Borbély Lénárd**  
Csepel polgármestere

**TISZTELETTEL MEGHÍVJA  
ÖNT ÉS KEDVES CSALÁDJÁT**  
a csepeli

**Magyar-Lengyel Barátság Napja**  
alkalmából

**2016. március 19-én tartandó  
ÜNNEPI RENDEZVÉNYSOROZATRA.**

**A rendezvénysorozat fővédnöke:**

**Németh Szilárd**

országgyűlési képviselő,  
az Interparlamentáris Unió Magyar Nemzeti Csoportja  
Magyar-Lengyel Baráti Tagozatának elnöke

### Események, helyszínek és időpontok:

- 8:30-tól SPORT- ÉS KULTURÁLIS PROGRAMOK**  
Nagy Imre Általános Művelődési Központ  
1214 Budapest, Simon Bolívar sétány 4-8.
- 8:30 Nyitózene az Auth Henrik Fesztivál Fúvószenekar és a Wolomini Fúvószenekar közreműködésével
- 9:00 „Lengyel huszár, magyar huszár – Lengyel hősök a magyar történelemben” címmel meghirdetett rajzpályázat eredményhirdetése
- 9:40 IV. Baracsi Imre Nemzetközi Szabadfogású Birkózó Emlékgála megnyitó ünnepsége
- 10:20 IV. Baracsi Imre Nemzetközi Szabadfogású Birkózó Emlékgála selejtező, helyosztó és döntő mérkőzése
- 15:15 IV. Baracsi Imre Nemzetközi Szabadfogású Birkózó Emlékgála eredményhirdetése
- Egész nap Gasztronómiai bemutató és rajzpályázat-kiállítás megtekintése
- 16:15 EMLÉKTÁBLA-KOSZORÚZÁS**  
Polgármesteri Hivatal, 1211 Bp., Szent Imre tér 10.
- 16:45 EMLÉKTÁBLA-KOSZORÚZÁS**  
1215 Budapest, Popieluszko utca és Vágóhid útca kereszteződése
- 17:00 KOSZORÚZÁS A BOLDOG JERZY POPIELUSZKO EMLÉKÉRE ÁLLÍTOTT HARANGLÁBNÁL**  
Sport, Szabadidő és Rendezvény Központ  
1213 Budapest, Hollandi út 8.
- 17:20 KOSZORÚZÁS MANSFELD PÉTER, AZ 1956-OS FORRADALOM IFJÚ MÁRTÍRJA EMLÉKTÁBLÁJÁNÁL**  
Weiss Manfréd Szakközépiskola, Szakiskola és Kollégium, 1211 Budapest, Tanműhely köz 7.

**MEGTISZTELŐ JELENLÉTERE FELTÉTLENÜL SZÁMÍTUNK!**

*Borbély Lénárd*

**Borbély Lénárd**  
Csepel polgármestere

*Németh Szilárd*

**Németh Szilárd**  
országgyűlési képviselő



CSEPEL ÚJ UTAKON

**BUDAPEST XXI. KERÜLET CSEPEL ÖNKORMÁNYZATA**  
1211 Budapest, Szent Imre tér 10.

## Hálások vagyunk Csepelnek

Csepel különösen fontos helyet foglal el a lengyel–magyar barátság térképén – mondta Roman Kowalski, Lengyelország budapesti nagykövete.

*Miként értékeli a két ország közötti viszonyt az elmúlt évszázad viharos történelmi eseményeinek függvényében?*

A magyar törvényhozás volt az egyik első Európában, amely még az első világháború befejezte előtt szót emelt a független lengyel állam újjáépítése mellett. Nem sokkal a lengyel függetlenség viszszerzését követően, amikor Lengyelország szabadságát a bolsevista Oroszországgal való háború fenyegette, éppen Magyarország volt az az ország, ahonnan reális segítség és hadianyag áramlott a harcoló lengyelekhez. A több mint százezer lengyel katonai és civil menekült 1939-es megsegítése mára a nemzetek közötti különleges barátság szimbólumává vált, amit mi lengyelek, a magyarok 1956-os megsegítésével hálaulunk meg. A szabadság, amelyet ma élvezhetünk, Közép- és Kelet-Európa nemzetek közös harcának az eredménye, amelyben különösen fontos szerepet töltöttek be az egykori lengyel és magyar ellenzékiek.

*1920-ban Magyarország a csepeli Weiss Manfréd Művekben gyártott, 22 millió lövedéket tartalmazó szállítmánnyal segítette a lengyeleket a támadó szovjet-orosz Vörös Hadsereggel szemben. Mit jelentett ez a segítség a lengyel nép számára?*

A bátorság gesztusa volt a háború után Európa nehéz valóságában, amely tette más országok nem merték rászánni magukat. Reális segítség volt ugyanakkor Lengyelország számára, amely rögtön azt követően, hogy 123 év után visszanyerte a szabadságát, egy idegen agresszorral volt kénytelen élet-halál harcot vívni. A mai napig nem felejtettük el Magyarország segítségét.

*A csepeli önkormányzat évek óta kiemelt figyelmet szentel az évszázados lengyel–magyar barátságnak. Elég, ha csak a Szent Imre téren álló emlékműre vagy a Hollandi úti ifjúsági táborban, a mártírhalált halt Popieluszko emlékére felépült haranglábra gondolunk.*

Csepel különösen fontos helyet foglal el a lengyel–magyar barátság térképén. Tudjuk, hogy mindezt a lengyel–magyar kapcsolatok iránt elkötelezett itteni barátainknak köszönhetjük. Nemzeteink történelme szinte már túlsá-

## Jeteśmy Ci wdzięczni, dzielnicu Csepel

Csepel zajmuje szczególnie ważne miejsce na mapie przyjaźni polsko-węgierskiej – powiedział Roman Kowalski, ambasador RP w Budapeszcie.

*Jak Pan ocenia relacje między naszymi krajami w aspekcie burzliwych historycznych wydarzeń minionego stulecia?*

Węgierskie ustawodawstwo było jednym z pierwszych w Europie, które jeszcze przed zakończeniem pierwszej wojny światowej wypowiedziało się za utworzeniem na nowo niepodległego państwa polskiego. Niedługo po odzyskaniu niepodległości, kiedy wolności Polski zagrażała wojna z bolszewicką Rosją, właśnie Węgry były tym krajem, skąd napłynęła realna pomoc i amunicja dla walczących Polaków. Pomoc udzielona w 1939 r. ponad stutysięcznej rzeszy cywilnych i wojskowych uchodźców z Polski dziś uważana jest za symbol szczególnej przyjaźni między

naszymi narodami, i którą my Polacy odwzajemniliśmy pomocą niesioną Węgrom w 1956 r. Wolność, z której dzisiaj korzystamy, jest owocem wspólnej walki narodów Europy Środkowo-Wschodniej, w której szczególnie ważną rolę odegrała była opozycja polska i węgierska.

*W 1920 r. Węgry w ramach pomocy dostarczyły 22 mln nabożów wyprodukowanych w Zakładach Manfréda Weissa na Csepelu dla polskiej armii walczącej z nacierającą rosyjsko-sowiecką Armią Czerwoną. Co ta pomoc oznaczała dla narodu polskiego?*

To był gest odwagi w ciężkich warunkach powojennej Europy, czynem, na który inne kraje nie mogły się zdobyć. Jednocześnie stanowiło ono realną pomoc dla Polski, która zaraz po odzyskaniu wolności po 123 latach niewoli zmuszona była walczyć na śmierć i życie z obcym agresorem. Do dzisiaj mamy w pamięci pomoc Węgrów.

*Samorząd dzielnicy Csepel od lat poświęca szczególną uwagę wiekowej przyjaźni polsko-węgierskiej. Wystarczy tu wspomnieć o pomniku na placu Szent Imre lub o dzwonnicy postawionej w obozie młodzieżowym przy ulicy Hollandi ku czci księdza Popieluszki, który zmarł śmiercią męczeńską.*

Csepel zajmuje szczególnie ważne miejsce na mapie przyjaźni polsko-węgierskiej. Wiemy, że wszystko to możemy zawdzięczać przy-



Roman Kowalski, Lengyelország budapesti nagykövete



gosan is hasonlít a másiké-  
ra. Kiváltképp akkor, amikor  
a nehéz, gyakran megrázó  
tapasztalatainkról, felkelése-  
inkről, áldozatainkról és arról  
az árról beszélünk, amelyet  
fizetnünk kellett a szabadsá-  
gunkért. Sorsaink hasonlósá-  
ga azonban lehetővé teszi szá-  
munkra, hogy minden kétséget  
kizáróan jobban megértsük  
egymást, továbbá érzékenyeb-  
bé is tesz minket történel-

münk megrázó tapasztalatai  
iránt. Mindez kiválóan látha-  
tó Csepelen, amely egyszerre  
három partnerrel is együtt-  
működik Lengyelországban,  
mindemellett pedig ilyen cso-  
dálatos módon emlékezik meg  
a lengyelek számára oly fontos  
történelmi pillanatokra és sze-  
mélyekre. Nagyon hálásak va-  
gyunk a szimpátia és barátság  
gyönyörű gesztusaiért.

● Takó Szabolcs

jációlom oddanym sprawie  
kontaktów polsko-węgier-  
skich. Historia naszych naro-  
dów jest nadzwyczaj podob-  
na. Szczególnie wtedy, kiedy  
wspominamy ciężkie, często  
wstrząsające doświadcze-  
nia, powstania, ofiary i cenę,  
którą musieliśmy zapłacić za  
wolność. Podobieństwo na-  
szego losu umożliwia nam,  
abyśmy lepiej zrozumieli  
siebie i czyni nas bardziej

wrażliwymi na wstrząsające  
doświadczenia naszej histo-  
rii. Wszystko to pięknie wi-  
dać w dzielnicy Csepel, któ-  
ra współpracuje aż z trzema  
partnerami w Polsce, oraz w  
taki wspaniały sposób czci  
historyczne wydarzenia i po-  
stacie, które są tak ważne dla  
Polaków. Jesteśmy bardzo  
wdzięczni za te piękne gesty  
sympatii i przyjaźni.

● Szabolcs Takó

## Egy élet a magyar–lengyel barátságért



Antall József a zsidó szármá-  
zású menekülteket megfelelő  
okmányokkal, például ke-  
resztlevéllel látta el.

A német megszállás után  
Antall József benyújtotta le-  
mondását. A Gestapo azon-  
nal letartóztatta a lengyel  
menekültek vezetőit, Henryk  
Sławikot a Gestapo börtöné-  
be vitték, megkínózták, majd  
szembesítették a szintén elfo-  
gott Antall Józseffel. Sławik  
minden vádat magára vállalt,  
megmentve ezzel Antall Jó-  
zsef életét, akit a németek  
szabadon engedtek. Sławikot  
a mauthauseni koncentrációs  
táborba hurcolták, ahol 1944  
augusztusában kivégezték.

Antall József a háború után  
tevékenysége és kiscsorda  
kapcsolatai révén a koalíci-  
ós rendszer politikai elitjébe  
került. 1953 után miniszteri  
nyugdíját megszüntették, és  
csak igen szerény közzolgál-  
ati nyugdíjából élt. 1956-ig  
szülőfalujában élt, csak 1956  
októberében költözött vissza  
Budapestre. A kommunis-  
ta térnyerés miatt 1957-ben  
visszavonult a politikától, Bu-  
dapesten halt meg 1974-ben.

Lengyelország 1939-es né-  
met és szovjet lerohanása  
után mintegy 130 ezer len-  
gyel katona és civil mene-  
kült Magyarországra a közös  
magyar–lengyel határon át.  
A menekültekről való gon-  
doskodásra a Teleki-kormány  
kiemelt figyelmet fordított.  
Észak-Magyarországon, il-  
letve a Balaton környékén  
befogadótáborokat hoztak  
létre, magyar családoknál  
szállásolták el őket. A me-  
nekültüggyel idősebb Antall  
József, a Belügyminisztérium  
IX. Ügyosztályának igazgató-  
ja foglalkozott, akit kormány-  
biztossá neveztek ki. Antall  
József kormánybiztos gyors  
lépéseket tett, hogy a mene-  
külteket számára megfelelő  
életkörülményeket – szállást,  
ellátást, munkavállalási enge-  
délyt – biztosítson. A fiatalok  
számára megszervezte az ok-  
tatást, felállította a balaton-  
boglári lengyel gimnáziumot.

## Życie poświęcone przyjaźni polsko-węgierskiej

Po niemieckim i sowiec-  
kim napadzie na Polskę w  
1939 r. ok. 130 tys. polskich  
uchodźców przybyło na Wę-  
gry przez wspólną granicę  
polsko-węgierską. Rząd Te-  
lekiego poświęcił wyjątkową  
uwagę sprawom opieki nad  
uchodźcami. W północnej  
części kraju i w okolicy Ba-  
latonu zakładano dla nich  
obozy, lub umieszczono ich  
u rodzin węgierskich. Spra-  
wami uchodźców zajmo-  
wał się József Antall senior,  
dyrektor IX departamentu  
ministerstwa spraw we-  
wnętrznych, którego miano-  
wanokomisarzem rządowym.  
József Antall jako komisarz  
rządowy podjął energiczne  
kroki w celu zapewnienia im  
odpowiednich warunków do  
życia – zakwaterowanie, wy-  
żywienie, zezwolenie do pra-  
cy. Dla młodzieży zorgani-  
zował nauczanie, ustanowił  
gimnazjum w Balatonboglár.  
József Antall natomiast za-  
opatrywał uchodźców ży-  
dowskiego pochodzenia w  
odpowiednie dokumenty, np.  
w metryki chrztu.

Po dokonaniu okupacji przez  
Niemców József Antall zło-

żył dymisję. Gestapo natych-  
miast aresztowało przywódców  
uchodźstwa polskiego, Henryka  
Sławika wtrącono do więzienia,  
torturowano, a następnie skonfronto-  
wano z także aresztowanym  
Józsefem Antallem. Sławik  
wszystkie zarzuty wziął  
na siebie, ratując tym życie  
Antalla, którego Niemcy  
uwolnili. Sławika natomiast  
wywieźli do obozu koncen-  
tracyjnego w Mauthausen  
i tam go w sierpniu 1944 r.  
stracili.

Po wojnie József Antall  
dzięki swojej działalności  
i kontaktom z politykami z  
Partii Drobnych Rolników  
dostał się do elity politycz-  
nej systemu koalicyjnego.  
Po 1953 r. unieważniono  
jego emeryturę ministerial-  
ną, żył z bardzo skromnej  
emerytury po służbie pub-  
licznej. Do 1956 r. żył w  
swojej rodzinnej wsi, dopie-  
ro w październiku 1956 r.  
przeniósł się z powrotem do  
Budapesztu. W 1957 r. z po-  
wodu umocnienia się komu-  
nistów wycofał się z życia  
politycznego. Umarł w 1974  
r. w Budapeszcie.

# Lengyel–magyar kapcsolatok: Ez történt Csepelen (2011–2015)

## Kontakty polsko–węgierskie: To się wydarzyło na Cseplu (2011–2015)

A magyar és a lengyel törvényhozás 2007-ben nyilvánította a két nép közötti barátság napjává március 23-át. • *Ustawodawstwo węgierskie i polskie w roku 2007 ustanowiły 23 marca dniem przyjaźni między dwoma narodami.*

Csepel három lengyel testvérvárosa: Kielce, Wołomin, Szczecin. • *Csepel ma trzy miasta partnerskie w Polsce: Kielce, Wołomin, Szczecin*

Jerzy Popiełuszko lengyel katolikus pap, vértanú, a varsói Kosztká Szent Szaniszló egyházközség plébánosa volt. Több ízben emelte fel szavát a rendszer ellen. 1984-ben a kommunista politikai rendőrség parancsára ölték meg. 2010. június 6-án Varsóban százezres tömeg előtt avatták boldoggá. „A rosszat jóval győzzük le” – ez volt a jelmondata a mártírhálált halt papnak. • *Jerzy Popiełuszko ksiądz katolicki, męczennik, były proboszcz parafii Świętego Stanisława Kostki w Warszawie. Niejednokrotnie wyrażał się krytycznie o ustroju. W 1984 r. zamordowano go z rozkazu komunistycznej policji politycznej. Później, po zmianie ustroju udało się odnaleźć trzech żołnierzy, którzy dokonali mordu. Jego beatyfikacja nastąpiła w dniu 6 czerwca 2010 r. w Warszawie, w obecności stutysięcznego tłumu. Tak brzmiało hasło tego księdza-męczennika: „Zło zwyciężymy dobrem”.*



A 2011. március 31-ei testületi ülésen döntöttek arról a képviselők, hogy a Ságvári Endre utca Jerzy Popiełuszko nevével fogja viselni. • *Radni na sesji samorządu 31 marca 2011 r. uchwaliли, że ulica Ságvári Endre będzie nosić nazwę Jerzego Popiełuszki.*



Államfői látogatás Csepelen a lengyel–magyar barátság napján. • *Wizyta prezydentów państwowych na Cseplu w dniu Przyjaźni Polsko-Węgierskiej.*

Németh Szilárd polgármester Bronisław Komorowskival, a Lengyel Köztársaság elnökével és Schmitt Pállal, Magyarország köztársasági elnökével leplezték le a polgármesteri hivatal épületének falán elhelyezett emléktáblát 2012. március 22-én. A tábla pontos másolata a 2011-ben, Varsóban felállított emlékműnek. „Tisztelettel adózva a magyar nemzetnek” – ezekkel a szavakkal a tábla, és arra a segítségre emlékeztet, amit 1920 nyarán a magyarok nyújtottak a lengyeleknek. A magyar kormány utasítására a csepeli Weiss Manfréd Művek minden lőszerkészletét a lengyel hadsereg számára gyártotta és tartálékolta. Abban, hogy a lengyel hadsereg nagy győzelmet aratott az orosz hadsereg felett, nagy szerepe volt ennek a segítségnek. • *Burmistrz Szilárd Németh wraz z Bronisławem Komorowskim, prezydentem Polskiej Rzeczypospolitej i Pálem Schmittem, prezydentem Węgierskiej Republiki odsłonił tablicę pamiątkową na ścianie gmachu urzędu miasta 22 marca 2012 r. Tablica jest wierną kopią tablicy odsłoniętej w 2011 r. w Warszawie. „W hołdzie narodowi węgierskiemu” – tymi słowami tablica upamiętnia pomoc, którą Węgrzy nieśli Polakom latem 1920 r. Na polecenie rządu węgierskiego Zakłady Manfréda Weissa na Cseplu całą produkcję i zapas amunicji przeznaczyły dla armii polskiej. Ta pomoc odegrała istotną rolę w wielkim zwycięstwie armii polskiej nad armią sowiecką.*





2012. március 22-én tették le a Hollandi úti ifjúsági táborban annak a haranglábnak az alapkövét, melyet Popietuszko atya emlékének szenteltek. A földbe tett kapszulába különféle tárgyakat – például lengyel és magyar újságokat, aláírt dokumentumokat – helyeztek el. • 22 mája 2012 r. w obozie młodzieżowym przy ulicy Hollandi położono kamień węgielny pod dzwonicą poświęconą pamięci ojca Popietuszki. W zakopanej kapsułce umieszczono różne przedmioty – np. gazety polskie i węgierskie, podpisane dokumenty.



Kielce előljárói 2013 júniusában néhány napos látogatásra Csepelre érkeztek. • W czerwcu 2013 r. władze miasta Kielce przyjechały na parodniową wizytę na Csepel.

Csepeli küldöttség utazott Wołominba a varsói csata évfordulójára. A program részeként az Auth Henrik Fesztivál Fúvószenekar – többek között – a varsói várban adott nagy sikerű koncertet. • W rocznicę bitwy pod Warszawą delegacja Csepela udała się do Wołomina. Częścią programu był entuzjastycznie przyjęty koncert Festiwalowej Orkiestry Dętej im. Auth Henrika na Zamku Warszawskim.



Az elkészült haranglábat 2012. szeptember 14-én avatták fel. • Postawioną dzwonicę poświęcono 14 września 2012 r.

Szczecin lakói 1956. december 10-én utcára vonultak, hogy szolidaritásukat fejezzék ki a magyar forradalommal. A város lakói voltak az elsők, akik segélyszállítmányt küldtek a magyaroknak a forradalom idején. E nemes gesztusnak, baráti támogatásnak állít emléket a Szent Imre téri emlékkiállítás. Tíz táblán követhető nyomon, milyen események zajlottak le a lengyel városban azokban a napokban, kik és hogyan segítettek a magyarokat az elnyomás idején. • 10 grudnia 1956 r. mieszkańcy Szczecina wyszli na ulicę, aby wyrazić swoją solidarność z rewolucją węgierską. To mieszkańcy tego miasta jako pierwsi wysłali transport z pomocą w czasie rewolucji. Wystawa upamiętnia właśnie ten szlachetny, przyjazny gest. Na dziesięciu planszach przedstawiono, jakie wydarzenia miały miejsce w polskim mieście, kto i jak pomógł Węgrom w czasie terroru.



Emlékkiállítás nyílt a Szent Imre téren: hogyan segítettek 1956-ban a lengyelek? • Na placu Szt. Imre otwarto wystawę upamiętniającą pomoc Polaków w 1956 r.



## Németh Szilárd csepeli országgyűlési képviselő beszéde az Országházban

**Tisztelt Házelnök Úr!  
Tisztelt Ryszard Terlecki Alelnök Úr,  
tisztelt Piotr Naimski Államtitkár Úr!  
Tisztelt Képviselőtársaim!**

A kommunizmus elnyomásra és szenvedésre épített erődítményét végül porrá zúzó repedés 1956-ban keletkezett. A magyar forradalom tette nyilvánvalóvá, hogy a kommunizmus előbb vagy utóbb vereségre van ítélve, még ha sokáig úgy is tűnt, hogy ez a nap sohasem jön el. A lengyelek azonban, mint oly sokszor azóta, ekkor is megelőzték a magyarokat. A júniusi poznańi kommunistaellenes felkelésre a bolsevik elnyomó gépezet ugyanolyan embertelen brutalitással válaszolt, mint alig négy hónappal később a magyar forradalomra. A kommunisták még a hősök emlékeztetését is ki akarták irtani: a 13 évesen meggyilkolt, az ellenállás szimbólumává vált Romek Strzałkowski nevét Lengyelországban éppúgy nem volt szabad kimondani, mint Magyarországon Mansfeld Péterét. (...)

Akkor, 1956-ban Szczecin és Csepel testvérvárosok voltak, a lengyel városban még bélyeget is adtak ki, amelyen két egymásba fonódó kéz és a Szczecin-Csepel felirat látható. Később azonban mindez feledésbe merült, mert az ostromlók közül sokakat kirakatperekben elítéltek, bebörtönöztek, megfigyeltek, zaklattak, megfélemlítettek. A lengyel és magyar elvtársak agyonhallgatták, meghamisították közös történelmünket, kiiktatták a történelemkönyvekből a két nép, a két város egymás iránti szolidaritását, testvéri összefogását. Nem volt ez véletlen, hiszen december 10-e az első mérföldkő volt azon az úton, amelyet a Szolidaritás a független Lengyelország kivívásáért folytatott a hetvenes, nyolcvanas években. Ezért amikor idén ősszel, az '56-os forradalom 60.

**Lengyelország minden kettős mérce alkalmazásával szemben, minden méltánytalansággal szemben számíthat Magyarországra szolidaritására**

évfordulóján a hősökre emlékezünk, a Poznańban meggyilkoltakra, a Szczecinben elítéltekre is gondolunk majd. (...)

A lengyel–magyar kapcsolatokat mi történelmi szövetségnek tekintjük, ami ritka kincs, ezért nagy becsben tartjuk. Barátságunk több évszázadra tekint vissza, és nemcsak bajtársaknak, de testvéreknek is tekintjük egymást. *„Magyarország és Lengyelország két örökéletű tölgy, melyek külön törzset növesztettek, de gyökereik a föld alatt messze futnak, összekapcsolódtak és láthatatlanul egybefonódtak. Ezért egyiknek léte és erőteljessége a másik életének és egészségének feltétele.”* – fogalmazott Stanisław Worcell, Kosuth Lajos sorstársa és barátja 1849-ben. Így azt is tudjuk, értjük, hogy egymásra vagyunk utalva. Nekünk, magyaroknak létkérdés, hogy a közép-európai együttműködés minél erősebb legyen. És ez az együttműködés sikeres. Lengyelország ma segít nekünk megvédeni a schengeni határt, mi pedig osztozunk Lengyelországgal – bár ez Lengyelország számára egy nagyságrenddel nagyobb teher, mint számunkra – az Ukrajnából menekülők befogadásában. Lengyelország számíthat ránk, és tudjuk, hogy mi is számíthatunk a lengyelekre. Két hete sincs annak, hogy a visegrádi négyek közös fellépésének köszönhetően sikerült megvédeni azt az elvet, hogy a szabad munkavállalás továbbra is az egész Európai Unió területén annak minden polgárára kiterjed. Ezt is Lengyelországgal közösen értük el. (...)

Azok, akik akkor Magyarországot támadták – és valamiért azt gondolják magukról, hogy ők jobban tudják, hogy egy ország polgárainak hogyan kellene élni, mint annak az országnak a népe, és ezért feljogosítva érzik magukat arra, hogy ezt elő is írják nekik – tehát ugyanazok, akik akkor minket támadtak, most Lengyelországot helyezték a célkeresztbe. Fontos leszögeznünk, hogy ugyanúgy, ahogy mi számíthatunk a lengyelekre négy éve, most a lengyelek is számíthatnak ránk. Akkor ők álltak ki mellettünk, most pedig mi állunk ki mellettük. Lengyelország minden

fotó: Tóth Beáta



kettős mérce alkalmazásával szemben, minden méltánytalansággal szemben számíthat Magyarországra szolidaritására.

A kezdetektől fennálló, ezeréves lengyel–magyar barátság mindig is a két nemzet egymás iránti szolidaritására épült. Nemcsak a hagyományokra épül, nemcsak a dicső múltnak szól, hanem mindig aktuális tartalommal kell megtöltenünk, s közös céljainkat mindig a jövőnek kell megfogalmaznunk. Együttműködésünk mindig is túlmutatott önmagán. Mindig egész Európa számára hozott létre nagy teljesítményeket. Az európaiság barátságokból, regionális identitásokból, nemzetekből, az ő együttműködésükből épül fel. A közép-európai népeknek közösen kell fellépniük Európa jövőképeinek kialakításakor. S ennek a regionális szolidaritásnak a legerősebb pillére a lengyel–magyar együttműködés. (...)

Végül engedjék meg, hogy a magyar–lengyel barátságot transzcendens keretben is értelmezhessem. A két nép, a két nemzet egyedüli a világon abban a tekintetben, hogy hazájukat Szűz Mária országának tartják. Még államalapító Szent István királyunk ajánlotta fel országát Máriának, míg a lengyelek hite szerint országukat a Szűzanya kormányozza. Összetartozásunk tehát nemcsak a Földön, de az égben is kötött. Isten óvja nemzeteink hitét, barátságát! Isten áldja meg a lengyel és a magyar népet!



## Przemówienie w Parlamencie posta Szilárda Németha z Csepela

**Szanowny Panie Marszałku!  
Szanowny Panie Wiceprzewodniczący  
Ryszardzie Terlecki, szanowny Panie  
Sekretarzu Stanu Piotrze Naimski!  
Szanowni posłowie!**

Komunistyczna twierdza zbudowana na ucisku i cierpieniu narodu zachwiała się przed ostatecznym upadkiem pierwszy raz w 1956 roku. Rewolucja węgierska była oczywistym dowodem tego, że komunizm wcześniej czy później skazany jest na porażkę, nawet jeśli długo wydawało się, że ten dzień nigdy nie nadejdzie. Polacy jednak zdołali wyprzedzić Węgrów, jak wiele razy od tej pory. Powstanie antykomunistyczne w czerwcu w Poznaniu wywołało taki sam niehumanitarny, brutalny odwet ze strony bolszewickiej maszynierii ucisku, jak 4 miesiące później rewolucja węgierska. Komuniści nawet z pamięci chcieli wymazać bohaterów: imienia Romka Strzałkowskiego, zamordowanego w wieku 13 lat, który stał się symbolem oporu, tak samo nie wolno było wymawiać, jak na Węgrzech imienia Pétera Mansfelda. (...)

Wtedy, w 1956 r. Szczecin i Csepel były miastami zbliżonymi, w Szczecinie nawet wydano znaczek pocztowy, na którym widniały dwie splecione ze sobą ręce oraz napis Szczecin-Csepel. Później jednak wszystko to poszło w zapomnienie, ponieważ wielu spośród uczestników szturmów na konsulaty w pokazowych procesach skazano na karę więzienia, oraz obserwowano, szykanowano i zastraszano ich. Towarzysze polscy i węgierscy przemilczali, fałszowali naszą wspólną historię, wymazali z podręczników historii solidarność i braterskie zjednoczenie dwóch narodów, dwóch miast. Nie było to przypadkowe, przecież 10 grudnia 1956 r. był pierwszym kamieniem milowym na drodze, którą obrała Solidarność w walce o niepodległą Polskę w latach 70-tych i 80-tych. Dlatego, kiedy jesienią tego roku będziemy czcić 60-tą rocznicę rewolucji 56-ego roku i jej bohaterów, to powinniśmy pomyśleć także o zamordowanych w Poznaniu oraz skazanych w Szczecinie. (...)

Relacje polsko-węgierskie uważamy za historyczne przymierze, za rzadki skarb, dlatego go tak wysoko cenimy. Nasza przyjaźń obejmuje wieki, traktujemy jeden drugiego nie tylko jak towarzysza broni, ale również i jak brata. *"Węgry i Polska to dwa wiekiste dęby, każdy z nich wystrzelił pniem osobnym i odrębnym, ale ich korzenie, szeroko rozłożone pod powierzchnią ziemi, i splątały się, i zrastały niewidocznie. Stąd byt i czerstwość jednego jest drugim warunkiem życia i zdrowia."* tak sformułował to w 1849 r. Stanisław Worcell, przyjaciel i towarzysz niedoli Lajosa Kossutha. Wiemy i rozumiemy więc, że jesteśmy zdani na siebie. Dla nas Węgrów jest kwestią życia, aby współpraca w Europie Środkowej była jak najmocniejsza. Polska dziś pomaga nam w obronie granic Schengenowskich, a my dzielimy się z Polską w przyjmowaniu uchodźców z Ukrainy – choć oznacza to niewspółmiernie większy ciężar dla Polski, niż dla nas. Polska może na nas liczyć, i wiemy, że my możemy na Polaków. Niecałe dwa tygodnie temu dzięki wspólnemu wystąpieniu Grupy Wyszehradzkiej udało się obronić zasadę, że swobodne podejmowanie pracy nadal obowiązuje na całym terytorium Unii Europejskiej i obejmuje każdego jej obywatela. To jest nasze wspólne osiągnięcie. (...)

Ci sami, którzy atakowali wtedy Węgry i są z jakiegoś powodu przekonani, że oni wiedzą najlepiej jak obywatele danego kraju mają żyć, co więcej, czują się powołani do ujęcia tego przepisami, – więc

ci sami atakują teraz Polskę. Musimy stwierdzić, że tak samo, jak my mogliśmy liczyć na Polaków cztery lata temu, tak teraz Polacy mogą liczyć na nas. Wtedy oni stanęli w naszej obronie, teraz my stanemy w ich obronie. Polska może liczyć na solidarność Węgień wobec każdej próby stosowania podwójnych standardów, wobec każdej niesprawiedliwości.

Istniejąca od samych początków tysiącletnia przyjaźń polsko-węgierska zawsze była oparta na wzajemnej solidarności. Nie tylko tradycje i chwalebna przeszłość żywią ją, lecz powinniśmy wypełnić ją aktualną treścią, a wspólne cele sformułować z myślą o przyszłości. Nasze współdziałanie zawsze oznaczało coś więcej, zawsze stworzyło coś istotnego dla całej Europy. Europejskość zbudowana jest z przyjaźni, identyczności regionalnych, narodów oraz z ich współdziałania. Narody Europy Środkowej powinny wspólnie występować przy kształtowaniu wizji przyszłej Europy. A najmocniejszym filarem tej solidarności regionalnej jest współpraca polsko-węgierska. (...)

Na koniec pozwólcie mi, aby przyjaźń polsko-węgierską interpretować w sposób transcendentalny. Nasze narody są jedynymi na świecie, które uważają swoją ojczyznę za kraj Panny Marii. Na Węgrzech jeszcze król Święty Stefan, założyciel państwa, zaofiarował swój kraj Świętej Dziewicy, a wg. wiary Polaków ich krajem rządzi Bogarodzica. Nasza solidarność została więc zawarta nie tylko na Ziemi, ale także i w Niebie. Niech Pan Bóg chroni wiarę i przyjaźń naszych narodów! Niech Pan Bóg błogosławi naród polski i węgierski!



fotó: Tóth Beáta

## A közös múlt kötelez

„Csepelnek három lengyel testvérvárosa is van, akikkel nemcsak protokolláris, de mindenfajta gyakorlati értelemben is együttműködünk” – nyilatkozta kérdésünkre Borbély Lénárd, Csepel polgármestere. „Ami Kielcét illeti, azon túl, hogy rendszeresen részt veszünk egymás nemzeti ünnepin, több ízben tárgyaltunk már barátainkkal egy inkubátorház létrehozásáról, mely kint kiválóan működik, mi pedig mintaként tekinthetünk rá. Ők szívesen megosztják velünk tapasztalataikat, ezekből mi építhetünk. Ugyanez igaz különböző uniós pályázatokra is, amelyekben nem csak Kielce, de mindegyik testvértelepülés partnerünk. Idén már a sportban is együttműködünk: kielcei barátaink résztvevőként ott lesznek a Baracsi Imre Birkózó Emlékversenyen márciusban. Wołomin városával kölcsönös cserediákprogramot kezdtünk el, valamint 2016-ban csepei fiatalok az önkormányzat segítségével egy lengyelországi röplabdabajnokságra is kiutaznak, melyen résztvevőként indulnak. Tavaly egy fúvószenefesztiválon meghívásunkra részt vettek a lengyel zenészek, idén a lengyel-magyar barátság napja alkalmából az Olasz Intézetben lépnek fel a Csepei Auth Henrik Fesztivál Fúvószenekarral egy színpadon. A szczecini kapcsolat jóval messzebbre nyúlik vissza, mint a másik két településsel kötött testvérvárosi megállapodásunk. Szczecin városa volt az első, amely segélyszállítmányt küldött a magyaroknak a forradalom

idején, s amelyet testvérvárosi kapcsolat fűzött Csepelhez. Később kitörölték az emberek emlékezetéből a szoros összetartozását, melyet azonban Németh Szilárd barátom, polgármester-elődöm néhány évvel ezelőtt felelevenített. A régi barátságunk is köszönhetően most újra gyümölcsöző az együttműködésünk. A kerületben fotókkal illusztrált emléktábla-kiállítás őrzi a történelmi kapcsolat tényét, melyre 2014 óta a lengyel városban is emléktábla emlékeztet. Csepelen több helyen is találkozhatunk olyan alkotással, mely a két nép barátságát örökíti meg, vagy egy híres lengyel személyiség emlékére készült. Ilyen a Szent Imre téri emléktábla, melyet 2012-ben, Csepel újjáépítésének 300. évfordulóján a két köztársasági elnök avatott fel, de nevezünk el utcát a mártír lengyel papról, Jerzy Popiełuszkóról is, akinek tiszteletére a régi ifjúsági táborban (ma Sport-, Szabadidő- és Rendezvényközpont) haranglábat is avattunk lengyel testvérvárosaink előljárói részvételével, illetve kiállítás állít emléket az '56-os eseményeknek Csepel főterén.”

foto: Tóth Beáta



## Wspólna przeszłość zobowiązuje

„Csepel ma trzy miasta partnerskie w Polsce, z którymi utrzymujemy nie tylko protokolarne, lecz także bardzo praktyczne kontakty” – powiedział w odpowiedzi na nasze pytanie Lénárd Borbély, burmistrz dzielnicy Csepel. „Jeżeli chodzi o Kielce, to nie tylko regularnie uczestniczymy na uroczystościach z okazji świąt narodowych, ale parokrotnie już rozmawialiśmy o założeniu inkubatora przedsiębiorczości, który znakomicie funkcjonuje u nich, a my możemy wziąć go za przykład. Kielczanie chętnie dzielą się z nami swoimi doświadczeniami, a my chętnie z nich korzystamy. To samo odnosi się do ubiegania się o granty unijne, w którym nie tylko Kielce, lecz każde miasto zblizniaczone jest naszym partnerem. W tym roku współpraca obejmuje także i sport: przyjaciele z Kielc będą uczestniczyć w marcu w memoriale im. Imre Baracsiego w zapasach. Z miastem Wołomin uruchomiliśmy program wzajemnej wymiany uczniów, a w 2016 r. młodzież z naszej dzielnicy, przy pomocy samorządu weźmie udział w siatkarskich rozgrywkach w Polsce. W zeszłym roku na nasze za-

proszenie polscy muzycy wzięli udział na festiwalu muzyki na instrumenty dęte, a w tym roku wystąpią z okazji dnia polsko-węgierskiej przyjaźni w Instytucie Włoskim wraz z Festiwalową Orkiestrą Dętą im. Henrika Autha z Csepla. Kontakty ze Szczecinem mają dłuższą przeszłość, niż współpraca z pozostałymi dwoma partnerami. To Szczecin był pierwszym miastem, które dostarczyło Węgrom materialną pomoc w czasie rewolucji i z którym zawarliśmy porozumienie partnerskie. Potem wymazano z pamięci ludzi tą solidarność, którą jednak parę lat temu odnowił mój przyjaciel i poprzednik na stanowisku burmistrza, Szilárd Németh. Nasza dzisiejsza owocna współpraca opiera się po części właśnie na tej starej przyjaźni. Csepel upamiętnia te historyczne wydarzenia wystawą fotograficzną pod gołym niebem, a Szczecin odsłonięciem tablicy pamiątkowej w 2014 r. W wielu miejscach na Cseplu umieszczono dzieła upamiętniające przyjaźń naszych narodów lub słynne polskie osobistości. Do nich należy np. tablica pamiątkowa na placu Szent Imre, którą odsłonili w 2012 r. prezydenci Polski i Węgier w 300-letnią rocznicę odbudowy Csepla. Imię Jerzego Popiełuszki, księdza-męczennika nosi dziś ulica, a na jego cześć poświęciliśmy dzwonnice w byłym obozie młodzieżowym (dziś Centrum Sportu, Rekreacji i Imprez) z udziałem władz naszych partnerskich miast z Polski, a wystawa umieszczona na rynku w Cseplu upamiętnia wydarzenia 56-ego roku.”



# CSEPELI FOCISULI JELENTKEZZ TE IS!

## LEGYEN A SPORT MINDENKIÉ!

- ✓ AZ ÖNKORMÁNYZAT TÁMOGATÁSÁVAL
- ✓ KEDVEZMÉNYES TAGDÍJ: CSAK 3000 FT/HÓ
- ✓ RÁSZORULTSÁG ESETÉN AKÁR INGYENESEN
- ✓ DÍJMENTES ÓVODAI FOCI MINDENKINEK!

## VÉGTELEN LEHETŐSÉGEK!

- ✓ SZAKKÉPZETT EDZŐK
- ✓ MODERN FELSZERELÉSEK
- ✓ ÚJ MŰFÜVES PÁLYÁK
- ✓ EDZŐTÁBOROK
- ✓ KUPAMECCSEK
- ✓ TÉRÍTÉSMENTES UTAZÁS!

KÖZÖS ÉLMÉNYEK, KÖZÖS SIKEREK, KIVÁLÓ SPORTEREDMÉNYEK  
MÁR KÖZEL 400 GYEREK VÁLASZTOTT MINKET

## CSATLAKOZZ TE IS!

FOLYAMATOS A FELVÉTEL A CSEPEL UTÁNPÓTLÁS SE FOCISULIJÁBA!  
BEIRATKOZÁS ÉS TOVÁBBI INFORMÁCIÓ:

- TELEFON: +36 70 777 1973
- E-MAIL: [UTANPOTLAS@CSEPEL.HU](mailto:UTANPOTLAS@CSEPEL.HU)
- FACEBOOK: [www.facebook.com/csepelutanpotlassportegyesulet](http://www.facebook.com/csepelutanpotlassportegyesulet)



**CSEPELI  
GYERMEK-  
SZIGET  
PROGRAM**



CSEPEL **ÚJ** UTAKON



# Nyugdíjasok táncversenye

Egyetlen üres hely sem maradt a Királyerdei Művelődési Ház színháztermében, ahol a nyugdíjasok táncversenyét rendezték meg – a Csepeli Városkép szervezésében – március 6-án. A második alkalommal kiírt versenyen tizennégy páros és két egyéni szólótáncos mérte össze tudását: produkcióikat idén is a közönség értékelte.

„A mostani létszám is igazolja, jó döntés volt elindítani a versenyt. Nekünk, fiataloknak van mit tanulnunk az idősektől” – fogalmazott köszöntőjében Borbély Lénárd polgármester.

A versenyre a fellépők közül jó néhányan a Csepeli Nyugdíjasklubban készültek fel, ahol a tavaly több mint 21 ezren fordultak meg különféle rendezvényeken. A nyugdíjas táncosok műsorszámai előtt Karda Beáta alapozta meg a remek hangulatot.

A táncverseny kétfordulós volt; üres kézzel senki sem távozott a rendezvényről.

Oklevelet és virágot kapott Seténi Gyöngyi – a legautentikusabb, Filus István és Ölei Pálné a legfelkészültebb, Ambrus Kati és Incédi Ani a legszimpatikusabb, Hegyes Ferenc és dr. Solymosi Mária a legbensőségesebb, Barna Imréné és Tóth Mária a legmeggyőzőbb páros lett. Míg Hevesi József és Liptai Kati a legművészebb, Molnár Sándor és Krenyai Éva a legprofesszionálisabb, Ökrös Györgyi és Böő Ferenc a legjobb előadó, Potyondi Pál és Palotainé Ica a legösszeszokottabb páros „címet” érdemelték ki. Nagy Lajos és Nagyné Török Irén a legmodernebb, Pál Ferenc és Szekér Károlyné a legszínesebb, Ambrus Kati a legviccesebb, Szabó Ferenc és Nagy Katalin pedig a legjobb ritmusérzékű táncos jelzőjét kapta. ● *antal*



fotó: Benkő-Molnár Fanni

## DOBOGÓSOK

**Első helyezett: Somogyi Gyula és Kustán Magdolna**



„Két éve táncolunk, itt, a művelődési házban ismerkedtünk meg. Az első táncversenyre is jelentkeztünk, akkor helyezést nem értünk el, de a sok gyakorlás most meghozta a gyümölcsét. Azt sejtettük, hogy tviszttel senki nem készül, remek választás volt.”

**Második helyezett: Oravec Sándorné és Szalai Lászlóné**



„Három éve a Radnóti Miklós Művelődési Házban ismerkedtünk meg, azóta együtt táncolunk, sőt egy utcában is lakunk Csepelen. A tangót nagyon kedveljük. A tavalyi versenyen is indultunk, most sikerült szép helyezést elérnünk.”

**Harmadik helyezett: Orbán Ferenc és Nagyné Szattler Mária**



„Két éve ismerjük egymást a nyugdíjas-klubból. Mindegy, milyen műfajt táncolunk, mert mindent szeretünk. Az elért eredményünk mutatja, hogy kevés gyakorlással is eredményesek vagyunk: amikor megszólal a zene, már visz a lábunk.”

## Összefogásból jeles

Február közepén a 12 és fél ezer tagot számláló Csepel Hol-Mi? közösségi oldalán jelent meg a szomorú hír: egy csepeli édesanya szülés közben elhunyt. Egy újszülött kisfiút és egy három és fél éves kislányt hagyott itt. A család szomszédja gyűjtési akcióba kezdett az édesapa tudta nélkül. Néhány nap alatt „számolatlan mennyiségű” gyermekruha és babaápolási cikk érkezett hozzájuk, de étkezési utalványt és rengeteg tartós élelmiszert is adományoz-

tak nekik – főként ismeretlenek. Egyik nap egy autó állt meg a házuk előtt: egy magát megnevezni nem kívánó segítőtől annyi tartós élelmiszer és pelenka érkezett, hogy a futárnak többször kellett fordulnia az árukkal. Az édesapa (aki pénzt nem fogadott el) nevét és arcát nem szerette volna vállalni, de lapunknak elmondta: álmában sem gondolta volna, hogy a nagy bajban ilyen sok emberre számíthat. Nagyon köszöni mindenkinek, aki valamilyen formában hozzájárult ahhoz, hogy a két gyermek ne szenvedjen hiányt semmiben.



## Irodalmi és képzőművészeti pályázat 1956-ról

A Király-Erdei Műhely, Erdei Éva Galéria irodalmi és képzőművészeti pályázatot hirdet az 1956-os forradalom 60. évfordulója alkalmából, csepeli fiatalok részére az általános iskola felső tagozatosaitól huszonöt éves korig.

### Irodalmi pályázat

#### Megkérdeztem nagyszüleimet 1956-ról

Műfaj: riport; terjedelem: minimum három gépelt oldal (az esetleges fotó-dokumentáció nem számít bele az irodalmi mű terjedelmébe.)

### Képzőművészeti pályázat

#### Az én '56-os képem

Az 1956-os forradalom 60. évfordulója alkalmából olyan alkotásokat várunk, amelyek idős emberek elbeszélései nyomán, a történelem tanulmányozása segítségével alakultak ki. Személyenként három művel lehet pályázni; műfaji, technikai és méretbeli megkötöttség nélkül.

**Beadási határidő: 2016. augusztus 1.**

Az irodalmi pályázatokat papíron, kinyomtatva és digitális formában, a képzőművészeti digitális formában, jó minőségű fotókon kell benyújtani.

**Postai cím:** Erdei Kvasznay Éva 1213 Csepel, Kondor utca 29.,  
**e-mail cím:** erdeieva@net-tv.hu vagy kvasznay.erdeieva@gmail.com. Számítógép hiányában vagy más akadályoztatás esetén a pályázatot személyesen is be lehet adni, vagy postán beküldeni.

A pályamunkákhoz mellékelni kell a pályázó nevét, életkorát, postai és e-mail címét, telefonszámát, iskoláját, felkészítő tanárát és egy pár soros bemutatkozást. A pályaműveket szakmai zsűri bírálja el. A legjobb művek szerepelni fognak az ünnepi rendezvényen, esetleg kiadványban is.

Eredményhirdetésre, díjkiosztásra a képzőművészeti pályamunkákból rendezett kiállítás megnyitóján kerül sor az Erdei Éva Galériában (Kondor utca 29.), ez év októberében.

A pontos dátumot a meghívó tartalmazza majd.

### A pályázat védnöke és támogatója:

Lezsák Sándor, a Magyar Országgyűlés alelnöke

### Wittner Mária üzenete a pályázóknak:

„Jövötök a múlt emlékezetére épül.”

## Díszdobozok Franciaországba



Pezsgősüveg-díszdobozokat gyártanak a Megváltozott Munkaképességű Munkavállalókat Foglalkoztató Csoport tagjai: tizenegy nap alatt több mint 14 ezer doboz készült el.

A csoport 2016 elején szerződést kötött a Szeretek Mindenkit Kft.-vel, amely papíripari termékeket gyárt és forgalmaz. A cég pezsgősüveg-díszdoboz gyártásával bízta meg a csepeli munkacsoportot. Az itt készült díszdobozokat Franciaországba szállítják. A dobozok összeállítását tizennégy megváltozott munkaképességű dolgozó, tizenegy nap alatt, napi nyolc órában, délelőtti és délutáni műszakban végezte.

Oleár Judit, megváltozott munkaképességű dolgozó munkatársaival együtt gyorsan beletanult a doboz összeállításába. Az előre kivágott kartonpapírból ragasztással és hajtogatással, egy-kettőre pezsgősüveg-díszdoboz lett. „Jó érzés volt, hogy új feladattal bíztak meg minket” – mondja.

A Megváltozott Munkaképességű Munkavállalókat Foglalkoztató Csoport munkatársai összesen 14 045 darab dobozt készítettek el.

A doboz összeállításáról készült videót megtekinthetik a [www.varosgazda.eu](http://www.varosgazda.eu) weboldalon.

## Szavaloverseny a költészet napján

„Elmondom hát mindenkinek” címmel április 11-én, a magyar költészet napja alkalmából versmondó versenyt hirdetünk a Radnóti Miklós Művelődési Házban.

Írd meg, melyik a kedvenc magyar versed, és azt is indokold, miért éppen az. A zsűri ezt is értékeli majd.

**Határidő: 2016. március 25.**

**Kategóriák:** alsó tagozatosok, felső tagozatosok, középiskolások, felnőttek. A jelentkezési lap letölthető a [www.csepelivaroskep.hu/radnoti](http://www.csepelivaroskep.hu/radnoti) oldalról, melyet scannelve várunk a [radnotimuvhaz@csepelivaroskep.hu](mailto:radnotimuvhaz@csepelivaroskep.hu) e-mail címre, vagy postai úton a 1214 Budapest, Vénusz u. 2. címre, de személyesen is leadható a művelődési házban. Telefon: 278-2757.

A verseny győztesei értékes nyereményekre számíthatnak!

# Életet menthet a szűrés

Halálokok tekintetében harmadik helyen a daganatos megbetegedések állnak. A betegség elsősorban hatvan év felettieket érinti, de egyre gyakrabban találkozunk fiatalabb korban jelentkező daganatokkal. Ezek agresszívebbek, mint az idősebb korban jelentkezők.

Ha a daganatos betegségek gyakoriságát nézzük, a nemek között eltérés tapasztalható. A nemek közti különbség mellett befolyásoló tényező az egyes országok gazdasági fejlettsége is.

## Nők és férfiak

Az Egészségügyi Világszervezet adata alapján a daganatos megbetegedések gyakoriságát tekintve nőknél az emlőrák az első. Második a méhnyakrák: ezt a HPV vírusfertőzés gyakoriságával hozzák összefüggésbe, ami a nem megfelelő szexuális higiénés szokásokra vezethető vissza. Nőknél fejlett országokban harmadik a tüdőrák, majd a vastagbélrák következik, a fejletlen országokban pedig a gyomor-, majd a tüdőrák. Férfiaknál a tüdőrák áll az első helyen, függetlenül az adott ország gazdasági helyzetétől, de a második helyen már különbség van: gazdag országokban a vastagbélrák, míg a fejletlen országokban a májrák. Ugyancsak eltérő a harmadik helyen álló daganattípus: a gazdaságilag fejlett országokban a prosztatatarák, míg a szegényebb országokban a gyomorrák szerepel.

A WHO adatai és prognózisa ijesztő. Napjainkban többen halnak meg daganatos betegségben, mint tébécében, AIDS-ben és maláriában összesen. Érthető tehát, hogy az orvosi kutatások előterében a daganatos megbetegedések vizsgálata áll. Vizsgálják, hogy mi okozza a betegséget, van-e általános ok vagy az ok rákfajtajától függő, hogy mi a kiváltó szignál, hogyan lehet kimutatni a betegséget, hogyan lehet kezelni. Mind égető, izgalmas kérdés.

**Az orvostudomány erőfeszítése a rák legyőzésére csak akkor lehet sikeres, ha ebben az egyén is partner**

## Kevés a jelentkező

A rendelkezésre álló szűrőmódszerek hatékonysága különböző. Évek óta országosan megszervezett az emlőszűrés. Csepelen évente több alkalommal is a MAMMA klinika szűrőálmósa végzi a szűrést előzetes értesítés alapján. Szomorú tény, hogy kerületünk az emlőszűrés terén nem mutat jó eredményt: évek óta folyó, ingyenes szűréseken a megjelenés a legutóbbi alkalommal sem érte el a negyven százalékot.

Kerületünkben 2011 óta folyik a méhnyakrák elleni küzdelem. Ennek része a serdülő lányok HPV-oltása, kezdetben az önkormányzat finanszírozásában, jelenleg a kormány határozata alapján országosan, központi keretből történik. Mégis vannak az oltást elutasítók.

Harcolunk a dohányzás ellen, lehetőség van a tüdőszűrésre. Kidolgozás alatt és megvalósítás előtt áll a vastagbélvizsgálat. Mind, mind fontos lépés a megelőzésben, élni kell a lehetőséggel!

És a kezelés? Műtét, sugárkezelés, gyógyszeres kezelés vagy ezek kombinációja: ma már nem egy orvos, hanem magasan képzett orvosokból álló onkológiai csapatok döntenek a megfelelő kezeléssel. Vannak ráktípusok, ahol vizsgálható az egyes gyógyszerek hatásossága, így személyre szabottan határozható meg az adandó gyógyszer.

## Légúti bajok

A légzőszervi betegségek jelentették a harmadik leggyakoribb halálokot az Európai Unióban: százezer lakosra átlagosan 83 halálozással. Két betegség tartozik ide, a krónikus alsó légúti megbetegedés, melyet a tüdőgyulladás követ. A légzőszervi betegségek összefüggésben vannak az életkorral, túlnyomóan a 65 éves és annál idősebb korosztályt érintik.

Krónikus obstruktív tüdőbetegségben (orvosi nevén COPD) közel 300 millió ember szenved a világon, közülük évente mintegy 3 millió hal meg. A betegség leggyakoribb oka a dohányzás, de a légúti fertőzések és légszennyezés is szerepet játszik kialakulásában. A dohányzás a légutak gyulladást okozza, köpet felkötődésével jár. A

betegségben a légutak szűkülete alakul ki, a kialakult szűkület nem szüntethető meg és légszomjat okoz. Fontos tehát, hogy ne szokjunk rá a dohányzásra, ha már rászoktunk, tegyük le a cigarettát, vegyük igénybe ehhez tüdőgondozónk leszoktató programját, és kerüljük a passzív dohányzást is, mert ugyanolyan ártalmas. Figyeljünk a légszennyezésre, munkahelyen használjuk a védőeszközöket, bármennyire kényelmetlenek. Magas szállópor-koncentráció esetén ne töltsünk hosszú időt a szabadban.

Másik megbetegedés a tüdőgyulladás. Baktérium okozta formája, a pneumococcus okozta tüdőgyulladás ellen létezik védőoltás: a felnőttek számára ajánlott oltás a pneumococcus 23 típusa ellen véd. Érdeemes beadatni 65 év felett, krónikus betegségben, immunbetegségben szenvedőknek. Az oltás beadható az influenza elleni védőoltással egy időben is, vényköteles, a tb 25%-kal támogatja.



Ingyenesen kaphatják meg a 12. évüket betöltött lányok a méhnyakrák elleni védőoltást



## Pályázat: A legszebb konyhakertek

Csepel önkormányzata – csatlakozva Kovács Szilvia ötletgazda, Karcag város alpolgármestere által létrehozott A legszebb konyhakertek – Magyarország legszebb konyhakertjei országos programhoz – meghirdeti a helyi versenyt.

**A program célja:** a lakosság ösztönzése arra, hogy saját, rokonai, vagy barátai udvarán, kertjében alakítson ki konyhakertet, gondozza azt, természetesen benne maga és családja számára minél több konyhakerti zöldséget, gyümölcsöt.

**A programban történő részvétel feltételei:** a versenyen részt vevő konyhakerti zöldségeket/gyümölcsöket természetesen saját vagy bérelt földterületen.

**Nevezési kategóriák:** **Balkon:** erkélyen kialakított; **Mini:** 50 m<sup>2</sup> alatt; **Normál:** 50 m<sup>2</sup> felett; **Zártkert 1.:** zöldség; **Zártkert 2.:** gyümölcsös; **Zártkert 3.:** vegyes (zöldség és gyümölcs); **Közösségi:** csoportok, óvodák, iskolák, szervezetek által megművelt kertek

**Jelentkezési határidő:** 2016. április 30.

**Jelentkezés módja:** a jelentkezési lap kitöltése és leadása. Lap kérhető és leadható: Csepeli Polgármesteri Hivatal Főépítész Iroda (1211 Budapest, Kossuth Lajos u. 65.) vagy online: [www.alegszebbkonyhakertek.hu](http://www.alegszebbkonyhakertek.hu)  
Jelentkezhet a balkon, kert, udvar, telek, földterület tulajdonosa, vagy annak megművelője.

Jelentkezéskor, illetve a verseny idején szívesen vesszünk fotók készítését a balkonról, kertről, mely segíti a bírálók munkáját. Az országos díjra jelöléshez ez elengedhetetlen lesz!

### Elvárások és egyben a bírálat szempontjai:

1. A kertben minimum 5, az erkélyen/balkonon 5 edényben elhelyezett, 3 különböző konyhakerti növény termesztése történjen
2. A növények megválasztása szabad, mindenki igényének megfelelően
3. A megművelt terület legyen ötletesen kialakított, szép, megfelelően gondozott, gyommentes, hasznos
4. A kert rendezett környezetben helyezkedjen el
5. A megtermelt zöldségek/gyümölcsök minősége megfelelő legyen
6. Vegyszerhasználat esetén kötelező a naprakészen, szabályosan vezetett permetezési napló
7. Előnyt élvez a komposztálás, öko/bio módszerek alkalmazása, öntözésnél csatorna/esővíz használata, a madárbarát kert kialakítása: található benne madáretető, madáritató, és madárodú, illetve ha a kertben minél többféle fűszer- és gyógynövény található.
8. Külön előny, ha több generáció műveli együtt a kertet, a legkisebbtől a legidősebb családtagig.

**Díjazás:** kategóriánként az első három helyezés és indokolt esetben különdíjak odaítélése a település szervezésében.

**Országos díjazás:** a programhoz kapcsolódó Magyarország legszebb konyhakertje díjra történő jelölésre minden kategória első helyezetteje lesz jogosult a helyi zsűri ajánlása alapján.

**A kertet két alkalommal – május 1. és augusztus 15. között) tekintik meg, előzetes időpontegyeztetés alapján.**

**Eredményhirdetés: 2016. 09. 24.**



## JELENTKEZÉSI LAP



Jelentkező neve: \_\_\_\_\_

Születési neve: \_\_\_\_\_

Címe: \_\_\_\_\_

Elérhetősége (telefon, e-mail): \_\_\_\_\_

Minősége:  Tulajdonos  Megművelő

A benevezett konyhakert címe: \_\_\_\_\_

Nevezési kategória (Csak 1 kategóriát jelölhet be!):

- Balkon: erkélyen kialakított  Zártkert 1.: zöldséges  
 Mini: 50 m<sup>2</sup>-ig  Zártkert 2.: gyümölcsös  
 Normál: 50 m<sup>2</sup> felett  Zártkert 3.: vegyes  
 Közösségi: csoportok, szervezetek

Fotót e-mailben várhatunk-e a kertről?

Igen  Nem  Még nem tudom

A megművelő mikor található általában a kertben?

A Jelentkező és a balkon/kert/udvar/telek/földterület megművelője ezen jelentkezésével kinyilvánítja, hogy „A legszebb konyhakertek” – Magyarország legszebb konyhakertjei 2016-os programban önként vesz részt.

A nevezés feltételeit elfogadja, és egyben hozzájárul ahhoz, hogy a helyi zsűri tagjai, vagy azok megbízottjai – előzetes időpont-egyeztetés után – május 1. és augusztus 15. között kertjét két alkalommal megtekintsék.

**FONTOS! A beküldött kertfotókhoz kérjük megadni, hogy mely kertről készült (név, cím)!**

**Bírálatnál előny:** öko/bio módszerek alkalmazása, vegyszermentes művelés, komposztálás, szerves tápanyag utánpótlása, öntözés lehetőleg csapadék- vagy csatornavízzel, régi, népi módszerek alkalmazása, madárbarát kert kialakítása, fűszer- és gyógynövények jelenléte a kertben. **2016-ban külön előnyt jelent, ha a kertet több generáció műveli!**

\_\_\_\_\_, 2016. \_\_\_\_\_

Jelentkező aláírása

A jelentkezési lap kérhető és leadható: Csepeli Polgármesteri Hivatal Főépítész Iroda (1211 Budapest, Kossuth Lajos u. 65.) vagy online: [www.alegszebbkonyhakertek.hu](http://www.alegszebbkonyhakertek.hu)





	EURÓPAI HORDOZÓ-RAKÉTA (ariane)	KÁROSDONI KEZD!	ORSINAK BECÉZIK	BERLINI KÁROLY!	ÁKOS, BECÉZVE	NEHÉZKESSEN ÍR	A KÖR ÁTMÉRŐJÉNEK JELE	HOSSZÚ LÁBÚ, NYÚLÁNK VADÁSZE	KOPOLTYÚSI VÍZI ÁLLAT	ELLEN-ÉRTÉK	ISZONYÚ, BORZALMAS	AZ OXIGÉN VEGYJELE	KITÁMASZT, STABILAN RÖGZÍT (MŰSZ. SZÓ)	A SZAMÁRIUM VEGYJELE	PÁRATLAN ZÁPOR!	BETŰ-VETÉS	GARIBALDI SZÜLŐVÁROSA	EMELET, RÖVIDEN	
MEGFEJTÉS, 1. RÉSZ																			K
A TETEJÉRE PAKOLÓ							BARANYAI FALU DIVATOS, BIZ.					SELYEMFÉLE ... RÓBERT; KÖZL. MÉRNÖK (ertl)							
1, RÓMAI SZÁMMAL		SRÍ LANKA NOB-JELE RUGBY, FONET.				RÓKA HAS-PRÉMJE BARNÁ ÚDÍTÓ, BIZ.				BÁTOR BIZONYOS ÉLETKORT ELÉR			HEVESEN IDE-ODA MOZGAT OLTALOM					A FOSZFOR VEGYJELE REGÉNY SZERZŐJE	
MOTOROLAJ MÁRKANEVE					KERÜLET, RÖVIDEN FIGYELMEZTETÉS				RIGID LISZTBŐL TOJÁSSAL GYÚRJÁK					TESTÜNK MOTORJA					
NÉV-SZÖGÖL RÉGI RÖVIDÍTÉSE				ÓGÖRÖG TÖRZS ODAÉR A CÉLHOZ				MEGFEJTÉS, 4. R. OROSZ LEVESFÉLE						R	ARANKA, BECÉZVE TENISZ RANGLISTA				
MEGFEJTÉS, 3. RÉSZ									NŐI NÉV (FEBR. 12.) A FRANCIA FŐVÁROS							FÉL AKOS! METEOROLÓGUS, TRÉFÁSAN			
	FAVÁGÓ SZERSZÁMA MEGFEJTÉS, 2. R.						THALY KÁLMÁN SZÜLŐHELYE ILLUMINÁLT				FENYÍTÉS VAN ILYEN TÜNÖDIK, MERENG							KÉRDŐSZÓCSKA PEST KÖZÉPE!	
HATÁRIDŐ, RÖV.			CSODÁLKOZÓ SZÓ NEMASÁGRA INTÉS			VILÁGVALLÁS NEM NYITOTT, SÓT!							BAKTAT, KÖLTŐIEN PEST M-I VÁROS						
ÁBÉCÉNK 2. BETŰJE		ROMBOL, TÖR-ZÚZ "S" BETŰ, KIEJTVE								KÖZETSZINT MATEMATIKA(1), RÖV.						NAGYON RÉGI HALÁVAL EMLEGET			
TUNYA, LUSTA					A TŰLSŐ OLDALRA BELSŐ HANG!			NÖVÉNYI KEMÉNYÍTŐ TAKTAKENÉZ HATÁRAI!						MÁJUSBAN VAN! CICKAFARK!				OSZTRÁK AUTÓJEL A TETEJÉRE	
HOLLAND VÁROSKA NIJMEGEN MELLETT				BÚZÁT LEVÁG SPANYOL AUTÓJEL				FÉRFINÉV, AZINAK IS BECÉZIK SZÓVÉGI!					MÉRGEZŐ HALOGÉN GÁZ (CI) LÁB VÉGE!					GRAMM, RÖVIDEN	
	M																		

A helyes megfejtést beküldő felnőttek és gyerekek ajándécsomagok nyerhetnek. **A beküldési határidő: 2016. március 21.**

**GYEREKSAROK**

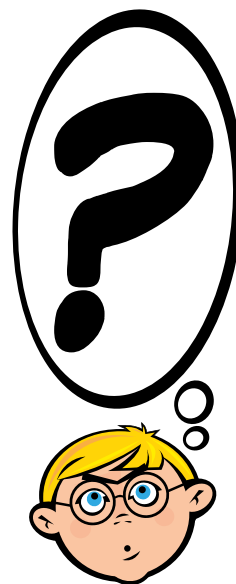
Rejtvényünkben egy vers első két sorát fejthetitek meg. **Ki a költő és mi a mű címe?**

**Vízzintes:** 1. Fél pénz! 3. Az idézet eleje (zárt betűk: E; A; G; SZ) 8. Afrikai ország 10. Orca 11. Össze-vissza lejt! 12. Falu Romániában, Kürtös közelében 14. Káká! 15. Győri csapat 17. Négyes! 18. Kevert sav! 20. Majdnem sózzák! 23. Keresztül 24. Kín keverve! 25. Öltözéke 28. Élőlényekben lévő folyadék 30. Vad, vissza! 31. ... Maradona 33. Női név (máj. 22.)

**Függőleges:** 1. Az idézet vége (O; E; V; R; SZ) 2. Dal 3. Jegyzetfüzet 4. Tova 5. Gyerünk! – spanyolul 6. Bedobás (fociban) 7. Kereső egyneműi! 9. Üres gé! 13. Sráf fele! 16. Sodrást vissza! 17. Sokszínű (ceruza) 19. Bánya ürege 21. Vegyjele: Sn 22. Ételhiány érzete 26. Ultra viola 27. Visszafelé majdnem vidám! 29. Regény közepel! 32. Időszámításunk előtt 33. Félig arra!

Előző rejtvényünk megfejtése: **Áprily Lajos: Nő már a nap**

1	2		3	4	5		6	7	
8		9					10		
11					12	13			
14			15	16					
		17					18	19	
20	21					22		23	
24				25	26		27		
		28	29				30		
31	32					33			



**Sorsoltunk!** A február 25-ei skandináv rejtvény nyertese: Tyukodi Pálné Budapest, Aradi vértanúk útja. A gyerekrejtvény nyertese: Horváth Csenge 1214 Budapest, Zrínyi u.12. Nyereményük egy-egy ajándécsomag. A nyeremények szerkesztőségünkben vehetők át hétfőtől csütörtökig 8 és 16 óra között. (Csete Balázs u. 15.) **Gratulálunk!**

**A XXI. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA**

Ingyenes, megjelenik két hetente 32000 példányban  
 Felelős kiadó: Csepeli Városképző Kft., info@csepeivaroskep.hu  
 Szerkesztőség és hirdetésfelvétel: 1215 Budapest, Csete Balázs utca 15.  
 (Csepel Galéria), 1751 Pf. 28., tel.: 278-0711, info@csepehirmondó  
 A másodközlés jogát a szerkesztőség fenntartja.  
 Lapigazgató: Szentesi Zöldi László

A lap elkészítésében közreműködtek: Mäger Judit (olvasószerkesztés, tördelés), Antal Zsuzsa, Csarnai Attila, Csordás Andrea, Kis György, Kitzinger Adrienn, Kónya Gábor, Lass Gábor, Mezey László, Miss Nándor, Zubor Mónika  
 Nyomtatja: Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó, Lajosmizse  
 Felelős vezető: Köves Béla ügyvezető igazgató  
 Terjesztés: Magyar Posta Zrt. Reklamáció: 278-0711  
 ISSN 2062-3585  
 Következő számunk 2016. március 24-én, csütörtökön jelenik meg.



## TE IS LEHETSZ NYELVZSENI!

EGY MÓDSZER, HÁROM LÁNY – HARMINCKÉT NYELVVIZSGA!



Amikor Virág, Zsófi és Blanka néhány éve a Kreatív Nyelvtanulással elkezdtek nyelvet tanulni, ők sem gondolták, hogy ilyen sikeres nyelvtanulók lesznek. Virág és Blanka átlagos nyelvtanulónak tartotta magát, 27 évesen mindössze egy nyelvből volt bizonyítványuk. Életük nagy felfedezésének érzik a módszerrel való megismerkedést. Azóta ugyanis Virág kilenc, Blanka pedig tizenhárom nyelvből szerzett középfokú nyelvvizsgát. Zsófi pedig 18 éves „kreatív nyelvtanuló”, negyedikes gimnazistaként már tíz nyelvből vizsgázott sikeresen, teljesítménye korosztályában egyedülálló.

Könnyedén, három-négyhavonta tettek középfokú nyelvvizsgát, a felkészüléshez kizárólag a Kreatív Tananyagot használták. Figyelem, manapság gyakori, hogy a középfokú nyelvvizsga hiánya miatt a végzősök fele nem veheti át diplomáját!

A tananyag kidolgozója Gaál Ottó 27 nyelvvizsgájával a nyelvtanulás egyéni

bajnoka Magyarországon. Három dolog, amiért érdemes ezzel a tananyaggal tanulni:

1. A könyvben szereplő 8000 kétnyelvű mondatrész, mondat és a hanganyag megtanít beszélni – tanári segítség nélkül.

2. A könyv tartalmazza a középfokú nyelvvizsga nyelvi anyagát – ezt a lányok eredményei is bizonyítják.

3. Kiváló módszer újrakezdésre, szinten tartásra, sőt – újra elővéve – bármikor felfrissíthetjük vele nyelvtudásunkat anélkül, hogy be kellene iratkoznunk egy nyelvtanfolyamra.

További információ az alábbi honlapon található, illetve az előadáson, ahol elmondjuk a titkot, hogyan lehet minden olyan emberből sikeres nyelvtanuló, aki valóban komolyan gondolja, hogy elsajátít egy idegen nyelvet.



[www.kreativnyelv.hu](http://www.kreativnyelv.hu)



Elkészült a Kreatív ONLINE gyakorló program, próbálja ki DEMO verzióját!

GAÁL OTTÓ NAGYSIKERŰ TANKÖNYVEINEK BEMUTATÓJA! ÚJ ÚT A NYELVTANULÁSBAN! Eredeti módszer, különlegessége az önálló beszédgyakorlás, egyéni tanulási tempó! ANGOL, NÉMET, FRANCIA, OLASZ, SPANYOL, SVÉD, DÁN, NORVÉG, OROSZ, PORTUGAL, HOLLAND, ESZPERANTÓ, HORVÁT tananyagok megtekinthetők és 21990 Ft-os egységáron megvásárolhatók:

XXI. kerület: 2016.március 22. (kedd) és 30. (szerda) 17-19 óráig  
Nagy Imre ÁMK - könyvtár (Simon Bolívar stny. 4-6.)



### VILÁGBAJNOK PINGPONG-FENOMÉN TANÍTVÁNYAINK SORÁBAN

Örömmel köszöntjük tanítványaink sorában a kétszeres világbajnok pingpongfenomén Klampár Tibort, s büszkék vagyunk rá, hogy ő is a Kreatív Nyelvtanulást választotta.

- Kedves Tibor, honnan jött az ötlet?

- Hajdanán sokat játszottam Ausztriában, s néha még mindig visszahívnak. Régóta meg akartam tanulni németül, de valami mindig közbejött. Amikor megláttam Ottó könyvét és elolvastam az előszót, mindjárt éreztem, hogy ez valami új és értelmes dolog. A sportban is a gyors, hatékony módszerek híve voltam, s ez az anyag első látásra meggyőzött. Nagyon tetszik, hogy lapokból áll, s nem kell az egész könyvet magammal vinnem, csak azt a leckét, melyet éppen tanulok. Remélem, hamarosan már németül beszélek az osztrák sporttársakkal!

**Hidraulika tömlő roppantás**

**Csapágyak**

**Szerszámok**

## CSEPELI ÜZLETÜNK

Címünk: II.Rákóczi Ferenc út 107-115.  
(Karácsony Sándor utcai hév megálló)

Légtechnika alkatrészek  
Szímeringek, „o” gyűrűk

Minőségi csapágyak és tartozékok  
FAG-CX-ZKL

Prémium akkumulátorok  
CTEK prémium akkumulátor töltők

Hidraulika tömlők gyártása-javítása  
Ipari tömlők (SEMPERIT)

Ékszíjak, ékszíjtárcsák  
Láncok, lánckerekek  
Ipari kerekek, görgők

Loctite termékek  
Autóápolási és kenő anyagok  
Sziloplasztok-SOUDAL termékek

Drótkötél

BÖHLER hegesztéstechnika

Szerszámok ipari minőségben  
TRIUMF-BEARGRIP  
Vágókorongok, gyémánt tárcsák

Telefon: +36 1 878 1999  
Email: [csepel@jenox.hu](mailto:csepel@jenox.hu)

H-P: 7.30-16.30  
SZ.: 9.00-12.00

GOLD (- +)		GOLD (- +)		GOLD (- +)	
	<b>14.500Ft</b> 12V 46Ah 470A (EN)		<b>17.000Ft</b> 12V 56Ah 580A (EN)		<b>29.500Ft</b> 12V 105Ah 900A (EN)
	<b>18.500Ft</b> 12V 63Ah 630A (EN)		<b>21.800Ft</b> 12V 77Ah 770A (EN)		<b>19.200Ft</b> 12V 74Ah 680A (EN)
	<b>12.800Ft</b> 12V 35Ah 300A (EN)		<b>16.200Ft</b> 12V 62Ah 510A (EN)		<b>23.800Ft</b> 12V 92Ah 760A (EN)
	<b>11.900Ft</b> 12V 45Ah 360A (EN)				

**TÉL VÉGI AKCIÓ 2016 MÁRCIUS 31. - IG!**

[www.jenox.hu](http://www.jenox.hu)





A **Cascade Engineering Europe Kft.** amerikai tulajdonban lévő, autóiipari termelő vállalat, amely Magyarországon 1994 óta van jelen. Termékeinket olyan autókban használják fel, mint pl. **BMW, Volvo, Ford, Suzuki.** ([www.cee.hu](http://www.cee.hu))

Növekvő gyártási kapacitásunk támogatása érdekében, a **fröccs üzembe (folyamatos 12 órás munkarendbe)** és az **összeszerelő részlegünkbe (3 műszakos munkarendbe)** keresünk

## OPERÁTOR

munkatársakat Halásztelekre.

### Feladatok:

**Szerelő üzem:** műanyagipari termékek összeszerelése és vizuális ellenőrzése az előírások szerint.

**Fröccs üzem:** műanyagipari termékek gyártása és vizuális ellenőrzése az előírások szerint.

### Követelmények:

- alapkülső végzettség,
- fröccsöntő vagy összeszerelő üzemben szerzett tapasztalat előny,
- megfelelő látás és kézgyűesség,
- monotonitás tűró képesség.

### Amiért mi kínálunk:

- versenyképes bér, alpbéren felüli juttatásokkal,
- választható cafetéria juttatások,
- biztos munkahely, hosszú távú munkalehetőség,
- folyamatos fejlődés.



**Önéletrajzát az alábbi elérhetőségek valamelyikére várjuk: [allas@cee.hu](mailto:allas@cee.hu) • 2314 Halásztelek, Kisgyár u. 23. – HR osztály**

## BÉLI ÉS BÉLI KFT.

GAZPROM motorolaj bevezető áron,

**10W40 4L 3990 Ft**

Castrol, Total, elf, akció!

Tgk olaj, **10W40 20L 11 300 Ft + Áfa!**

AKKUMULÁTOR ÉS AUTÓALKATRÉSZ  
SZAKÜZLET

Autó és motor akkumulátorok  
kedvezményel!

1211 Budapest, Központi út 21-33.

Csepel Művek területén, a postával szemben

Tel: +36 30 936 00 22

+36 20 346 32 55

E-mail: [beli.csepel@gmail.com](mailto:beli.csepel@gmail.com)

[www.akkumulatoroutlet.hu](http://www.akkumulatoroutlet.hu) [www.skodaalkatreszoutlet.hu](http://www.skodaalkatreszoutlet.hu)

Látogasson el  
márkakereskedésünkbe  
és próbálja ki a  
**Ford Mondeo-t!**



**FORD AUTONETT**

Cím: 1215 Budapest, Védgát utca 45.

Telefon: +36 1 277 3755

[www.fordautonett.hu](http://www.fordautonett.hu)



# PROGRAMAJÁNLÓ

KIRÁLYERDEI MŰVELŐDÉSI HÁZ

1070 Budapest, Szent István tér 23b. Tel.: 278-2747 Fax: 407-6914 E-mail: kiralyerdeimuhaz@csepelvaroskep.hu

RADNÓTI MIKLÓS MŰVELŐDÉSI HÁZ

1041 Budapest, Városliget 2. Tel.: 278-2707 Fax: 277-5032 E-mail: radnotimuhaz@csepelvaroskep.hu

## KIRÁLYERDEI MŰVELŐDÉSI HÁZ

**Március 19., április 16., május 7. 9.00-13.00**

### BABABÖRZE

Használt ruhák és egyéb gyermekholmik vására. A bőrökre asztalokat lehet bérelni 1000 Ft, 1500 Ft és 2500 Ft-os áron!

### KIÁLLÍTÁS

KÉZMUNKA ÉS SZÖNYEGSZÖVŐ SZAKKÖR KIÁLLÍTÁSA

Megtekinthető: 2016. március 10-20-ig

A belépés díjmentes!

### RAJZPÁLYÁZAT

#### A MI FÖLDÜNK

A Csepeli Városképf Kft. rajzpályázatot hirdet a Föld Napja alkalmából óvodások és kisiskolások részére. Vigyázz rám, én vagyok az otthonod! Rajzold le, Te mit teszel értem! A munkákat technika megkötése nélkül, A4-es méretben várjuk a Királyerdei Művelődési Házba április 20-ig.

### TANFOLYAMOK

Új! Duci torna Időpont: hétfő 18.00, szerda 8.30

Érdeklődni lehet Herold Ágnes mozgás terapeutánál a 06 20/777-6820

Új! Hobby szintű virágkötő tanfolyam indul kezdőknek! Megfelelő létszám esetén március 18-án indul! Időpont: kedd 10-12 óráig, péntek 18-20 óráig. Jelentkezni: Steer Éva virágkötőnél 06-30-465-2840

Új! Okosító torna (Alapozó Terápia) - Jelentkezőket várunk! Egy mozgásfejlesztésen alapuló idegrendszer fejlesztő terápia. Ajánlott korosztály: 5-16 év. Időpont: hétfő, péntek 17-17.45; részvételi díj: 1500 forint/alk. Bővebb információ: 06-70-450-8535

Új! Horgolás: A tanfolyamra mely hat alkalomból áll, bárki jelentkezhet, nem kell hozzá előképzettség. Minden eszközt és alapanyagot biztosítunk. Időpont: hétfőként 18-19.30, vagy szombatonként 10-11.30. Részvételi díj: 18 eFt/6 alk. Bővebb információ: 06-70-236-8368; 06-30-681-6443

Maminbaba Latin ritmusra mozgás anyának a babával. Várandósoknak is ajánlott. Időpont: szerda 10.00. Részvételi díj: 1000 Ft/alk., 5000 Ft/6 alk. Vezető: Székelyhidi Katalin 06-70-385-3815

Hangfürdő – A programra előzetes jelentkezés szükséges! Tibeti hangtálak és a gongok rezgése átmosás sejtjeinket és segítenek a teljes ellazulásban. Időpont: március 19-e 10 óra március 24-e 18.30; díja: 1100 Ft/alk., vezető: Eisenmann Tünde

Kézimunka Szakkör Időpont: csütörtök 14.00-16.00, részvételi díj: 500 Ft, vezető: Debrődi Józsefné

### CSEPELI HELYTÖRTÉNETI GYŰJTEMÉNY

CSEPEL ÉS A GYÁR TÖRTÉNETE – állandó kiállítás Megtekinthető: szerda 8.00-14.30, péntek 14.00-18.00, szombat 9.00-13.00. A belépés díjmentes!

A tanfolyamokról és a programokról bővebben érdeklődhet a 278-2747-es telefonszámon, vagy a kiralyerdeimuhaz@csepelvaroskep.hu e-mail címen.

## RADNÓTI MIKLÓS MŰVELŐDÉSI HÁZ

**2016. március 19-én 20:30-21:30 között**

### FÖLD ÓRÁJA

Gyertyafényes éneklés-zenélés a Radnótiban! Hozd magaddal hangszered és egy gyertyát, otthon kapcsolj le minden elektromos eszközt, tegyünk együtt a Földért! A program ingyenes, mindenki vendégünk egy teára.

**2016. március 18, péntek 18.00 órától**

KALEIDOSZKÓP – színes ismeretterjesztő előadásorozat a Radnótiban

Téma: A hiperaktivitásról. Előadó: Mikecz Róza mentálhigiénikus, ADHD szakértő. A részvétel díjmentes!

**Március 12.**

### BABA-MAMA BÖRZE

Használt gyerekruhák, játékok cseréje, vására asztal bérlés: 1500 Ft, állvány bérlés 500 Ft

### TANFOLYAMOK

GERINTORNA NYUGDÚJASOKNAK kedd: 8:30-9:30

AEROBIC MIX hétfő, csütörtök: 19.00-20.00

ALAKFORMÁLÓ TORNA hétfő: 18.30-19.30

BOKWA FITNESS hétfő, szerda: 18.00-19.00

CAPOEIRA kedd: 18.30-19.30; péntek: 19.30-21.00

GYM STICK hétfő, csütörtök: 20.00-21.00

HALADÓ HASTÁNC szerda: 19.00-20.30

HALADÓ TÁRSASTÁNC hétfő: 19.30-20.30

JÓGA A MINDENNAPI ÉLETBEN

kedd: 18.00-19.30

KYOKUSHIN KARATE

kedd: 16.30-17.30; csütörtök: 16.30-17.30

ZUMBA

kedd: 19.30-20.30; csütörtök: 19.00-20.00

CSEP' JAZZ DANCE minden nap korosztályonként

CSIRI-BIRI TORNA kedd: 10.00-11.00

HIP-HOP

hétfő: 17.00-18.00; csütörtök: 17.30-18.30

KANGA TRAINING péntek: 10.00-11.30

OVIS ANGOL szombat: 10-11 óráig (2-7 éves korig)

OVIS KARATE

hétfő: 17.00-17.30; szerda: 16.30-17.00

RINGATÓ szerda: 9.30-10.15; 10.15-11.00

ÖNZETLEN MASSZÁZS kedd: 16.00-20.00

KATTANU A HÁLÓRA! szerda: 18.00-20.00

További információért hívjon minket telefonon:

06-1/278-2757, vagy nézze meg honlapunkat:

[www.csepelvaroskep.hu/radnoti](http://www.csepelvaroskep.hu/radnoti)

Kövessen minket Facebook oldalunkon:

[www.facebook.com/radnotimuhaz](http://www.facebook.com/radnotimuhaz)

## Jedlikes siker az EU újságíró versenyén

Kétfordulós versenyt hirdetett az Európai Parlament támogatásával a Prime Time Kft., melynek első fordulóját a hét országos régió egyikében a csepeli Jedlik Ányos Gimnázium diákjai nyerték meg. A nevező csapatoknak az volt a feladata, hogy egy Európai Parlament által tárgyalt, és az iskola diákjait is érdeklő témát dolgozzanak fel a hagyományos sajtó és a közösségi média használatával.

A jedlikes csapat Horváth Zsuzsanna tanárnő hathatós támogatásával szeptember óta dolgozott cikkeken, interjúkon az EU-s környezetvédelem körében. A résztvevő diákok széles érdeklődési körrel rendelkeztek, így lelkesen, és sokféle szempontból fel tudták dolgozni a rájuk bízott témákat. Az első forduló díjaként decemberben részt vehettek egy médiatréningben, ahol a videovágástól az interjúkészítésig, a közösségi média használatától a tudósítások megírásáig minden fortélyt elsajátíthattak a szakma nagyjaitól.

Március 5-én, a szombati munkanapon iskolnapot szerveztek a nyertesek a Gimnáziumban. Minden diákot megmozgatott ez a rendezvény, hiszen többek között plakátkiállítás, tornaverseny, a tanteremben pedig számos, EU-s témában zajló vetélkedő várta őket. Az újságíróversenyen részt vevő csapatnak dokumentálnia kellett az iskolnap történéseit, és az ebből készített riport alapján döntik majd el a szervezők, hogy a hét régió győztese közül ki kapja meg az első díjat, egy brüsszeli utat.

A szombati iskolnapon sokat nyert a Jedlik, hiszen az intézmény egy százezer forint értékű utalványt kapott, és az iskolai vetélkedőket megnyerő csapatok is több tízezer forintos nyereményekben részesültek.



## SONOTERÁPIA



**ÚJ LEHETŐSÉG AZ ÉRSZŰKÜLET, ÉRELMESZESÉDÉS MEGELŐZÉSÉRE !**

**Fájdalom és mellékhatásmentes gyógymód a cukorbetegség szövődményei ellen is.**

**Doctor life láb nyirokmasszázs gép!**

**Mágnesterápiás kezelések**

**WWW.SONOTERAPIA.HU**

**AJÁNDÉKUTALVÁNY VÁSÁROLHATÓ!**



**1212 Bp., II. Rákóczi Ferenc út 142. (Korzó üzletház)**

**T.: 06-20-269-9599, 06-20-488-8599**



[www.berbenbutor.hu](http://www.berbenbutor.hu)

**Új termék**

**Midlum sarok**

**STEWE KANAPÉ 80.999 Ft AKCIÓ**

**Az akció a készlet erejéig érvényes!**

**Polly sarok**

**Carla franciaágy AKCIÓ**

**K160 kanapé**

**Dézi heverő 44.999 Ft**

**ORTOPÉD GYÓGY - Vákuummatracok**

**GYEREKÁGY 22.700 Ft**

**Boston gardrób**

**Dallas szekrény**

**BERBEN Bútor**

**Tel.: 20-427-37-85**  
**Nyitva tartás: H-P: 9:00-17:00;**  
**Szo.: 9:00-14:00**  
**1215 Budapest, II. Rákóczi F. út 277/a**

**A CSEPELI VÁROSGAZDA ZRT. FELVÉLT HIRDET AZ ALÁBBI MUNKAKÖRÖK BETÖLTÉSÉRE**

**ÚSZÓMESTER**

**Foglalkoztatás jellege:** megbízásos jogviszony. **Feltétel:** úszómester végzettség. **Jelentkezés módja:** fényképes szakmai önéletrajzzal, **e-mailen:** ferencz.janos@varosgazda.eu.

**6 FŐ KÖMŰVES Útépítési területre**

**Az elvárások:** hasonló munkaterületen szerzett tapasztalat; felelősségvállalás; önálló munkavégzés; minőségi munkavégzés. **Jelentkezés módja:** személyesen önéletrajzzal (Csepeli Városgazda Közhasznú Nonprofit Zrt. ügyfélszolgálatán); e-mailen: [allas@varosgazda.eu](mailto:allas@varosgazda.eu)

**2 FŐ ÁLTALÁNOS ASZTALOS**

**2 FŐ ÁCS (SZAKMUNKÁS VAGY TECHNIKUS)**

**Elvárások:** asztalos szakmunkás vagy asztalos technikus végzettség; felelősségvállalás, önálló munkavégzés; minőségi munkavégzés; Munkatapasztalat nem szükséges. **Jelentkezési feltételek:** Büntetlen előélet. **Jelentkezéskor benyújtandó iratok:** önéletrajz; szakmunkás bizonyítvány.

**Jelentkezni munkanapokon 08.00-tól 16.00-ig a +36 30-318-3256 telefonszámon lehet.**



**APRÓHIRDETÉSEK**

**INGATLAN**

**RÉSZBEN** felújított 63 nm-es ház 540 nm-es sarkotellen, Szentmiklósi úton eladó 20,3 mFt. T.: 06-20-386-5798

**ZÁKÁNYBAN**, csendes, oxigéndús, forgalommentes zsákutcában, csodálatos kilátással a Drávára. Minden közművel ellátott kétszintes 56 nm-es lakóterű, 2,5 szobás, lakásnak is alkalmas hétfévi ház, 12 nm-es pincével, 16 nm-es garázs-zsal, 21 nm-es fedett terrasszal, 674 nöl-es (2428 m2) gondozott telekkel eladó. Irányár: 3,5 mFt. T.: 06-30-455-4698, 06-70-439-7766

**HALÁSZTELKEN** önálló helyrajzi számmal rendelkező, bekerítetlen építési telek eladó. Építés esetén 4 év illetékmentesség. Nagyon csendes helyen, távol a város zajától. Szabályos 36mx25m-es /900nm/ egyszintes telek. Közművek az utcában. 4.999.000 Ft. T.: 06-20-945-1214

**LAKÁS**

**3 SZOBÁS**, gázkonvektoros, IV. em.-i lakás Erdősonon eladó 13,5 mFt. T.: 06-30-588-7962

**ÁLLÁS**

**ÖN** jól főz és ráér délelőtt? 2-4 fő csepeli irodai dolgozó ebédelne Önrel megbeszélés szerint. T.: +36-30-988-2611

**CSEPELI** teázóba megbízható, kedves mosolygós fiatal lányt keresünk. Pályakezdő, diákok jelentkezését is várjuk. Rész munkaidőben: 2-4 óra, csepeli lakosok előnyben. T.: 06-70-335-1674

**ÜZLET**

**CSEPEL** központjában, családi házban színvonalas 40 nm-es üzlet, két nagy kirakattal kiadó. Orvosi rendelők, piac, Spar, díjtalan parkoló van körülötte. T.: 06-30-700-7459

**ADÁS-VÉTEL**

**19-20. SZÁZADI** magyar és régi külföldi festmények, műtárgyak vétele készpénzért. Díjmentes értékbécslés. T.: 06-30-949-29-00 Email: [nemes.gyula@nemesgaleria.hu](mailto:nemes.gyula@nemesgaleria.hu)

**CSEPELEN** és Környékén! Korrekt áron autót vennék készpénzért. T.: 06-30-951-5322

**MINDENMÉ** régiséget vásárolok, díjtalan kiszállással, készpénzért. Bútort, festményt, porcelánt, kerámiát, dísz tárgyakat, szőnyeget, hirdástechnikát, hanglemezt, könyveket, kiténtéseket, hagyatékot. Pintér Nikolett T.: 466-8321, 06-30-973-4949

**EGYÉB**

**CSEPELI** Mosolygó Dalkör (2 fő női, 2 fő férfi) nyugdíjas nótázni szerető, jó hangú, csepeli jelentkezőket vár! Érdeklődni minden csütörtökön 14.30 - 16.30 óra között a Radnóti Miklós Múvelődési Házban.

**EGÉSZSÉG**

**MOZGÁSTERÁPIA** egyéni foglalkozásokban, gyermekeknek is. Testtudat, reális önkép, lelki egészség, szisztémás betegségek mellé is. Emellett pároknak táncterápia. Vitart Stúdió Csepel: 1212 Bp. Komáromi u. 55., T.: Laskai Linda 06-70-318-3077; [linda@laskaitreningek.hu](mailto:linda@laskaitreningek.hu) [www.laskaitreningek.hu](http://www.laskaitreningek.hu)

**TÁNC**

**HATHA YOGA** reggel-este, moderntánc gyermek/felnőtt, relaxáció, mozgás/táncterápia, speciális tréning gerincbántalmakra, pilates, nyújtások, magánórák, fitt-dance, salsa! Vitart Stúdió Csepel: 1212 Bp. Komáromi u. 55., 06-70-318-3077; [linda@laskaitreningek.hu](mailto:linda@laskaitreningek.hu) [www.laskaitreningek.hu](http://www.laskaitreningek.hu)

**SZOLGÁLTATÁS**

**DUGULÁSELHÁRÍTÁS** falbontás nélkül. Ázasok csőtörések megszüntetése. Központi fűtésszerelés. Mosdók wc-ék, tartályok cseréje. Mindennemű vízvezeték szerelés. Munkáinkra garanciát vállalunk. Hívjon bizalommal. Tel: 061-402-4330, T.: 06-20-491-5089

**MEGOLDÁS** Délpesti Háztartási gép gyorsszerviz. Lakásán: mosógép, bojler, tűzhely, hűtő, mosogatógép, mikró javítása esetén nincs kiszállási díj. Alkatrész csere esetén 1 év garancia! Üzletünkben: mikró, porszívó, takarítógép, hajszárító, kávéfőző, vasaló és más kisgépek javítása. Bp. XX. ker., Mártírok út 218. Nyitva: H-P-ig 8-17 óráig. Tel: 285-34-88, 06-30-950-1717 [www.megoldasszerviz.hu](http://www.megoldasszerviz.hu)

**ANTIALKOHOLISTA** csapat szobafestést- mázolás, csempézést, gipszkartonozást, víz- villanszerelést, kőművmunkát vállal. T.: 06-20-998-2369; [delabt@vipmail.hu](mailto:delabt@vipmail.hu)

**VILLANYSZERELÉS** A-Z-ig. Lakások, nyaralók, üzletek teljes körű szerelése, felújítása, bővítése, biztosítéktábla cseréje, vezetékek áthúzása, EPH kiépítés, jegyzőkönyv készítése. T.: 06-30-921-1417

**RÁCSKÉSZÍTÉS** ajtóra, ablakra, erkélyre. Előtető lakótelepi erkélyekre. Korlátfelújítás üvegcserevel-festéssel. Erkélybeépítés, egyéb lakatosmunkák-javítások. T.: 284-2540, 06-70-209-4230

**MOSÓGÉP** gyorsszerviz minden típus, hétvégén is. javítás esetén, ingyenes csepeli kiszállással. T.: 276-5118, 06-20-230-1443

**AJTÓK** – ablakok passzítása szigetelése, parkettázás, zárerek zárbeállítás javítások, festés- mázolás, tapétázás, burkolás, kőműves javítások, garancia. T.: 06-1-276-1805, 06-20-410-7695

**KÜTFŰRÁS**-kútfúró mester. Szakszerű kivitelezés 20 éves tapasztalattal. T.: 06-30-940-1465; [www.kutfurasok.5mp.eu](http://www.kutfurasok.5mp.eu)

**ABLAKJAVÍTÁS!** [www.ajtoablakdoktor.hu](http://www.ajtoablakdoktor.hu) 21 éve vállalom kedvező áron ablakok, ajtók javítását, illesztését, zárok cseréjét, festését, hőszigetelő üvegezését, szigetelését garanciával. Felmérés díjtalan! Horváth Ákos 06-70-550-0269

**FESTÉS**, mázolás- tapétázás, kisebb munkák, kőműves javítások, gipszkartonozás. T.: 06-30-568-6255 Kovács Gergely

**TÁRSASHÁZI** közös képviselet megbízható referenciákkal Csepelen. [www.kozoskepviselo.hu](http://www.kozoskepviselo.hu) T.: 06-1-396-7016, 06-70-338-6723

**INGATLAN** felújítás! Épületek külső és belső javítása, hőszigetelés, homlokzati javítás, kőműves, ács munkák, festés, burkolások, kerítés építés. T.: 06-1-781-4021, 06-20-259-6319

**KERT**-telekredezés. Metszés, permetezés, favágás, gyepesítés, térkövezés, kerítés építés, egyéb kertészeti kőműves munkák reális áron! Ingyenes felmérés. [www.telekredezés.hu](http://www.telekredezés.hu) T.: 06-1-781-4021, 06-20-259-6319

A hirdetések tartalmaért felelősséget nem vállalunk!

Hirdetésfelvétel a szerkesztőségben: hétfő, kedd, szerda 8-16 óráig  
 Telefon és fax: 278-0711, [info@csepelihirmondo.hu](mailto:info@csepelihirmondo.hu)



2016. MÁRCIUS 19., 14-17 ÓRA

# Húsvétváró

CSALÁDI DÉLUTÁN A RADNÓTIBAN

Program:

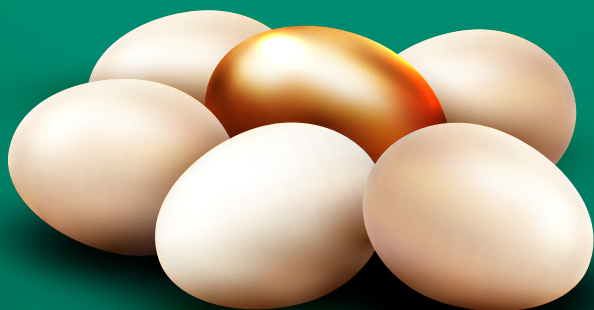
14:00 Túl az Óperencián - mesejáték 15:00 Tojásvadászat

15:30 Nyuszi olimpia

16:00 Zenementő - interaktív zenés foglalkozás

*Ezen kívül:* Állatbemutató, tojásírás, kézműves-foglalkozások, népi játszóház, ugráló vár várja a gyerekeket.

A részvétel díjtalan! A programváltoztatás jogát fenntartjuk!

Radnóti Miklós Művelődési Ház  
1214 Budapest, Vénusz u. 2., Tel.: 278-2757 • www.csepelivaroskep.hu/radnoti

# ALMA KONCERT

2016. MÁRCIUS 20.  
VASÁRNAP 11 ÓRA

BELÉPŐ: 2200 FT, JEGYEK ELŐVÉTELBE KAPHATÓK!

A KONCERT ELŐTT ÉS UTÁN DÍJTALAN  
KÉZMŰVES-FOGLALKOZÁS VÁRJA A GYEREKEKET!

KIRÁLYERDEI MŰVELŐDÉSI HÁZ

1213 BUDAPEST, SZENT ISTVÁN ÚT 230. • T.: 278-2747  
E-MAIL: KIRALYERDEIMUVHAZ@CSEPELIVAROSKEP.HU  
WWW.CSEPELIVAROSKEP.HU

## BO-MAN BÚTORGYÁRTÓ KFT. MINTATEREM

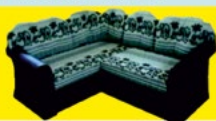
Ülőgarnitúrák, fotelek, heverők, franciaágyak  
kb. 300 féle szövet-, textilbőr- és bőrmintából méretre is,  
egyedi konyha és szobabútorok, gardróbok, étkezők.

Bútoraink árai tartalmazzák a JÓ MINŐSÉGET!

Akción heverő 21.500 Ft-tól

Akción franciaágy 44.000 Ft-tól

Sarok garnitúra 49.000 Ft-tól



BOMAN INGATLANIRODA: www.bomaningatlan.neet.hu

Bp., XXI., Szent Imre tér, Csepel Művek főkapuján belül, rögtön jobbra. Tel.: 427-0764

06-70/905-5185, 06-20/9-177-100 Nyitva: H-P-ig 9-17-ig, Szo.: 9-12 óráig

## ÉPÜLETKLÍMA

Téli akció: Használt klímák 40.000 Ft-tól!!!

Új klíma ajánlatunk: Daikin 2,6kW Inverteres

klímaberendezés br. 240.000 Ft helyett

br. 170.000 Ft, 3 év garanciával!!!

KLÍMAKARBANTARTÁS:  
12.000 FT HELYETT 8.500 FT.

REÁLKLÍMA

## AUTÓKLÍMA

TÖLTÉS: 8990 FT - JAVÍTÁS - KARBANTARTÁS

Telefon: 0620/335-9143

www.clima.hu

e-mail: clima@clima.hu

**DIEGO**  
SZŐNYEG • PVC • PARKETTA • FÜGGÖNY

**BOMBA ÁR!**  
1.499 Ft/m<sup>2</sup>  
**1.299 Ft/m<sup>2</sup>**

**LAMINÁLT PADLÓ**  
6 mm hegyi bükk

**WOOD STEP**

**BOMBA ÁR!**  
14.990 Ft/db  
**9.990 Ft/db**

**SZŐNYEG Spring**

01RVK 73YKY

Ajánlataink 2016. március 1-31-ig, ezen belül a készlet erejéig érvényesek! Csak kiskereskedelmi mennyiséget szolgáltunk ki!

CSEPEL, II. Rákóczi Ferenc út 277. • Tel.: (1) 278-01-09  
Mobil: (30) 437-8820 • Nyitva: H-Szo: 9-19, V: zárva • www.diego.huSpeciálisan a szerzett, vagy veleszületett,  
a közvetlen, vagy közvetett gerincproblémákra  
és gerincbetegségekre

kidolgozott tornamódszer:

- a fájdalom minél nagyobb fokú enyhítéséért,
  - az állapot javulásáért,
  - az aktuális életminőség javításáért,
  - a probléma súlyosbodásának megelőzéséért.
- Kizárólag krónikus problémákhoz,  
hiszen ott hosszú távon a tornának van  
a legnagyobb jelentősége!

Kortól és nemtől függetlenül ajánlom mindazoknak,  
akiknek a gerincproblémája vagy gerincbetegsége  
ezt megkívánja, és ajánlom sportolóknak is.  
Egyéni foglalkozásokként, természetesen használ is.

Hívjon bizalommal: Laskai Linda 0670/318-3077

linda@laskaitreningek.hu www.laskaitreningek.hu

Amennyiben Ön jön, a helyszín:

Vitar Stúdió Csepel 1212 Bp., Komáromi u. 55.

